花とゆめCOMICS

幸福喫茶3丁目（シアワセ）

第9巻

松月 滉（まつづき こう）

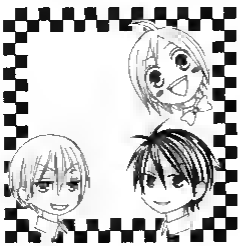
bonheur

幸福喫茶3丁目

第43話

bonheur

RISES
Chu ruru ru
Chu ruru ru
!
WUOH
YES, HELLO?
URU?
IT'S MOM
I'M FREE, SO TALK TO ME ABOUT SOME-THING.
.....



T/N: Rice with dried fish guts topping
HAA
...REALLY, YOU...
I ate it which watching some romance shows so I developed a craving for Chinese food too!
Today I had Shiokara funkaka rica*!
You call me every day so I've run out of topics.
WHAT DO YOU MEAN BY 'SOMETHING'?
Have you eaten?
GONG
YOU AREN'T LISTENING?!
I don't know what dish is that t sounds tasty!
BEEF STRO
BEE BEEF!!
Like even your mom had Naoki-kun s homemade Beef Stroganoff!
Please eat properly!
...TALK ABOUT THE POT CALLING THE KETTLE BLACK...
...Actually, I was only staring at it while chewing on Xylitol Gum*.
T/N: A brand of gum candy
AH! SPEAKING OF DADS,
TODAY, ICHIROU-KUN'S DAD CAME TO THE SHOP!
Ichirou-kun s?
DAD'S NOT HOME YET?
WHY BRING UP SUCH THINGS
Yeah
I'm thinking of eating together with Naoki-kun, you see

Y-
YEAH.
And he's a doctor?
YEAH
...Same face as Ichirou-kun?
WELL, HE AND ICHIROU-KUN REALLY LOOK AL-
...HEH?
Is that so
IT CAME TO MY MIND RECENTLY
WHEN I FIRST SAW ICHIROU-KUN, I THOUGHT I'D SEEN THAT FACE SOMEWHERE
WHEN YOU WERE IN PRIMARY SCHOOL,
I WORKED AT THE SAME HOSPITAL WITH HIM IN TONARI TOWN
Ehh?!
Mama is an ex-nurse
YEP?
...Mom
"DADDY"
...
HUH ...?
.....

EH?
?
No it's nothing!
Well then since there's school tomorrow and all~
Beep
WAIT! URU!
I think he'll be back in a bit...
Naoki-kun?
What is it? A request?
I'd be glad to help
...
ABOUT "DAD" ...
STEP
STEP
I'M HOME!
RATTLE
Pant Pant
...
I WONDER WHAT THAT WAS ALL ABOUT
SHE ALREADY HUNG UP.
BA-DUMP
!!
HA-HAND IT TO M-
CLUTCH
A CALL? WHO WAS IT?
Haa Im here
OH, IT WAS URU.

RUSTLE
FLAP
Hiroshi
.....
oooooo
SILENCE
cafe b

STARE
?!
GASP
I'm worried
I WONDER WHAT'S UP WITH URU-CHAN ...
...
...NOT THE USUAL URU...
I DIDN'T DO ANY-THING!
ME TOO
NOTHING JUST THINKING IF IT'S SOMETHING INVOLVING SHINDOU-SAN
?! WH-WHAT IS IT ...?
Well what now?
Whisper
Like I'd know
Whisper
...
BUT THEN...
"URU...
WHAT KIND OF PERSON WAS "DAD" LIKE?
AND OTHER THINGS LIKE THAT
ALAS, I COULDN'T ASK MOM AFTER ALL...

...
IT'S BUGGING ME
BO-N
I DON'T WANT TO BRING THEM UP AGAIN
BUT,
DON'T LEAVE MOM
AND GO OFF SOMEWHERE, OK...
THOSE KINDS OF EMOTIONS
HAH
!!
!
...
ICHIROU-KUN'S DAD'S COLD PASSED ON TO HER OR SOMETHING ...?
Goodness gracious!
MAYBE
TAP TAP
WHAT A TROUBLE-SOME DAD
GOSH,
URU.
EH?

BUMP
Rearranging the hair
RUFFLE
DOESN'T SEEM FEVER-ISH
HMM,
...
URU
YES?
WHAT'S WR-
EXCUSE ME!
Beautiful face even when seen up close!
Huh!
WOW! YOU SURPRISED ME THERE!
THAT WAS CLOSE, ICHIROU-KUN!

OH YEAH... ICHIROU
HAVE YOU MOPPED THE PLACE WHERE A CUSTOMER SPILLED WATER JUST NOW?
I'M GOING, OK?
I'VE GOT TO FOCUS. I'M WORKING NOW!
Hm?
AH.
Shudders
URU.
YEAH?
THE FLOOR THERE.
...HUH?

WHERE AM I?
..
EH?
..
OHH
..
NO NO NO!
WHY ?!!
IF I REMEMBER CORRECTLY, THIS MUST BE THE OUTER DECK OF KENSHI-KUN'S HOUSE
Well~
ANYWAY, WHAT'S WITH THIS WINTER MORNING FEELING
Relaxed
I THOUGHT I WAS AT THE SHOP!
TENSE
がばぁ

Hello!

I'm taking this opportunity to thank you for getting volume 9

Recently, I've been receiving letters here and there from males, so this is a very happy Matsuzuki

There were messages like "My elder and younger brothers read SKS too!", but this time the actual feeling of my work being read by Shonen (young boys) as well really hit home, so I'm really happy!

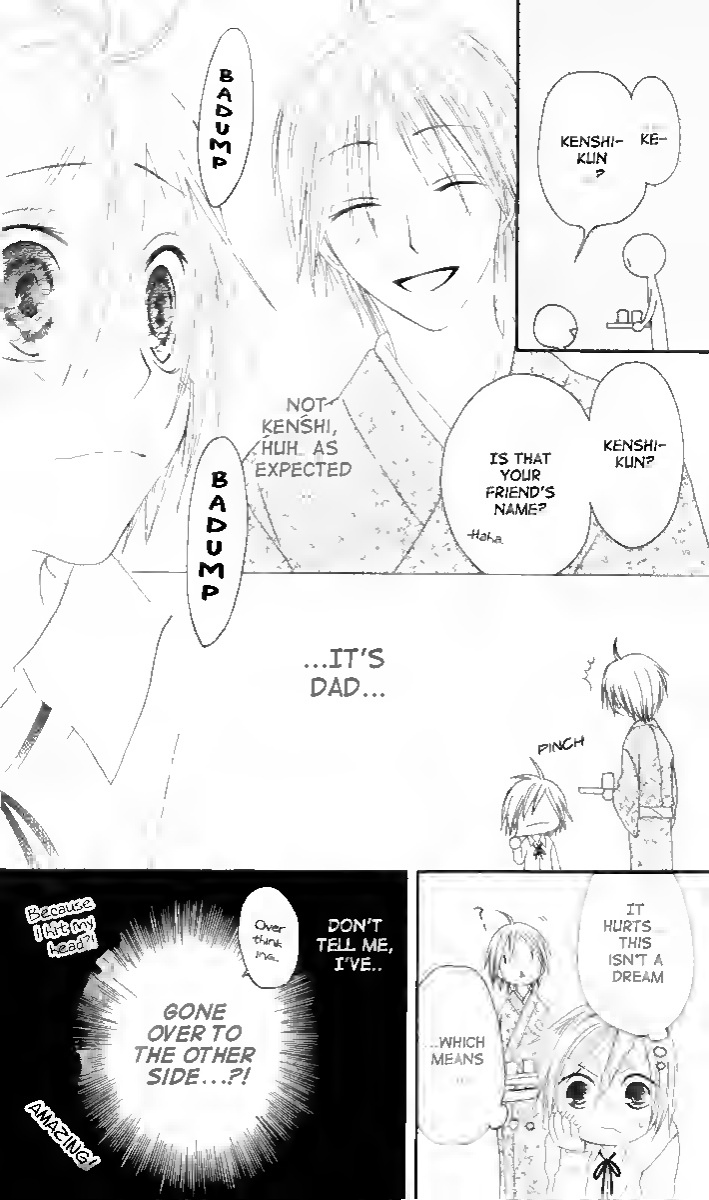
Thank you dear Shonens...!

Speaking of which, I received many messages like "I hate Shojo manga but I like Shawase Kissa", and those made me blissful beyond words!

I'm also happy to hear that it's not like typical Shojo manga..."

...Eh...

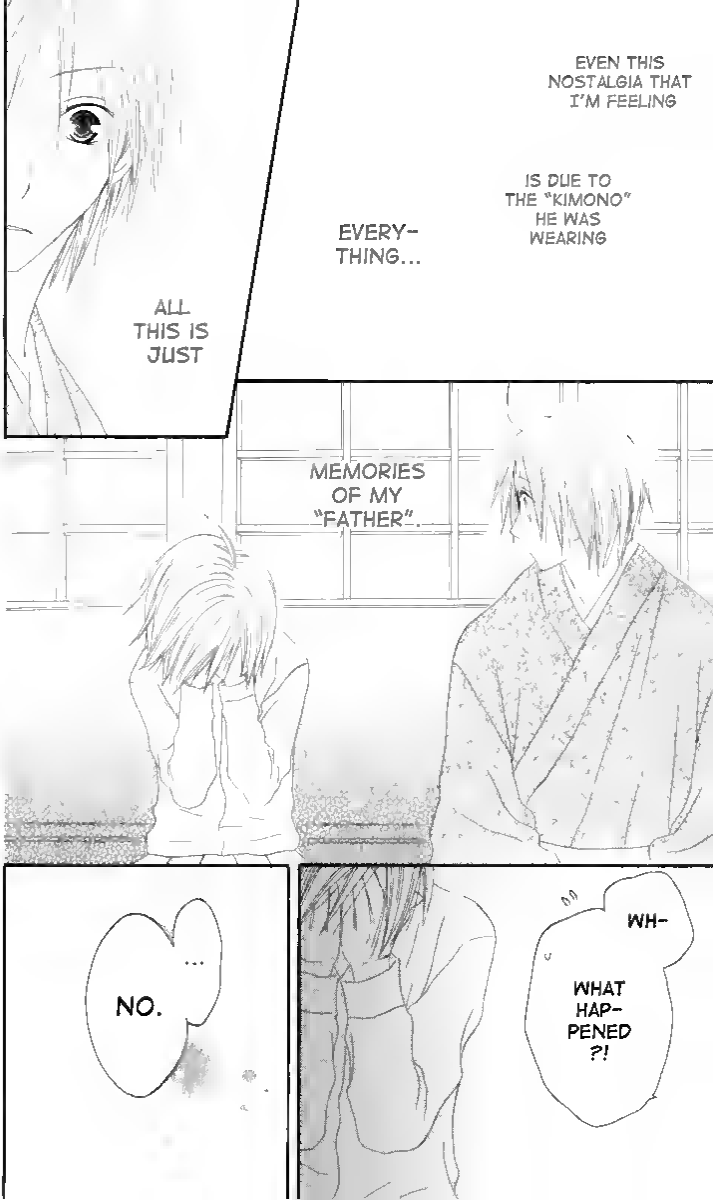
Is ...is it weird ?


BADUMP
KENSHI-KUN?
KE-
NOT KENSHI, HUH. AS EXPECTED
IS THAT YOUR FRIEND'S NAME?
Haha
KENSHI-KUN?
BADUMP
...IT'S DAD...
PINCH
DON'T TELL ME, I'VE..
Over think ing..
Because I hit my head?!
GONE OVER TO THE OTHER SIDE...?!
AMAZING!
IT HURTS THIS ISN'T A DREAM
...WHICH MEANS...

I DIDN'T REALIZE YOU WERE SOMEONE ELSE...
CLI-
BUT, BUT! THIS IS A GOOD CHANCE TO GET TO KNOW DAD!
JUST TO BE SAFE, I HAD A DOCTOR PERFORM A CHECK-UP ON YOU
IT SEEMS THAT THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT
UBWEH?! DOC...
I-I'M SORRY.
NO, NOT AT ALL.
It's fine
...YOU
BLUSH
RESEMBLE MY WIFE, SO...
CLI-
I'M NOT A PERVERT!!
HOW CUTE, DAD!
Yep-yep!
Techeehee
TURNS
WHY DID I COME HERE IN THE FIRST PLACE, I WONDER...
AH, SPEAKING OF WHICH!!
AND YOUR NAME IS?
UMM...
I guess I shouldn't say my name
TWUNK!
TWUNK!
I'M YUKIE-SAN'S RELATIVE...
Actually...
Eh,?
YUKI-SAN'S?
"Yuki-san"?
IS THAT SO...
YOU WERE LYING THERE
I HEARD A HUGE SOUND COMING FROM THE GARDEN, AND WHEN I CAME BY,
OH,

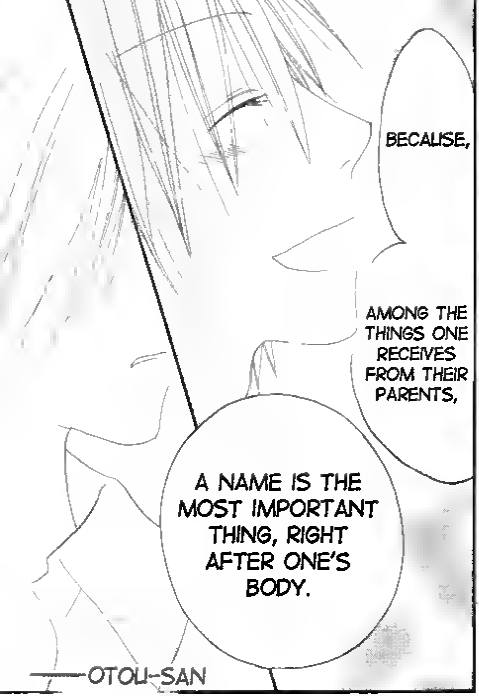
Ah, PERHAPS
YOU'RE HERE TO SEE MY CHILD?
UMM ABOUT THAT, I MIGHT SEEM TOTALLY SUSPICIOUS, BUT I'M NOT A WEIRDO OR ANYTHING!
NO WONDER I THOUGHT IT WAS COLD, IT'S WINTER!!
A-ANYWAY, GOTTA MAKE SOME-THING UP!
Plus,
YOU'RE WEARING SUCH THIN CLOTHING IN THIS COLD.
It's January you know
I'M SORRY
BUT SHE WAS JUST BORN.
ME
THAT'S ...
SHE'LL BE DISCHARGED FROM THE HOSPITAL IN FOUR DAYS.
Thump

...I'M LOOKING FORWARD TO IT!
...WELL, I MEAN, I'VE SEEN HER UMPTEN TIMES, BUT
I CAN HARDLY WAIT ALL THE SAME!
Haa!
...THE FIRST TIME YOU HELD HER...
WERE YOU WEARING A KIMONO?
YES.
DON'T TELL ME
THE FIRST TIME I MET DADDY ABEKAWA THE FLEETING IMAGE,
THIS FACE
WAS IT FROM MY MEMORY OF BEING HELD FOR THE FIRST TIME...?


ALL THIS IS JUST
EVERY-THING...
IS DUE TO THE "KIMONO" HE WAS WEARING
EVEN THIS NOSTALGIA THAT I'M FEELING
MEMORIES OF MY "FATHER".
...
NO.
WH-
WHAT HAP-PENED ?!

YOUR DAUGHTER...
MUST BE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU TOO.
...BUT
I DO HAVE ONE WORRY...
ACTUALLY,
EH?
YOU SEE, MY DAD...
SEEMS LIKE HE'S GOING TO TAKE MY CHILD.. AWAY FROM ME..
Even today, he left an out-of-home message and went by himself to see my child.
DA——NG
...SPEAKING OF WHICH...
GRAMPS, YOU'RE TOO DOTING OF A GRANDFATHER, HUH...
Both, towards me and Kenshi-kun
MAYBE THAT'S WHY (I) MISTOOK GRAMPS FOR DAD!"
That's not it
Fu-fuu~
TN: In Japanese, the pronoun wasn't mentioned, so Hiroshi-kun thought that Uru's talk is about herself.

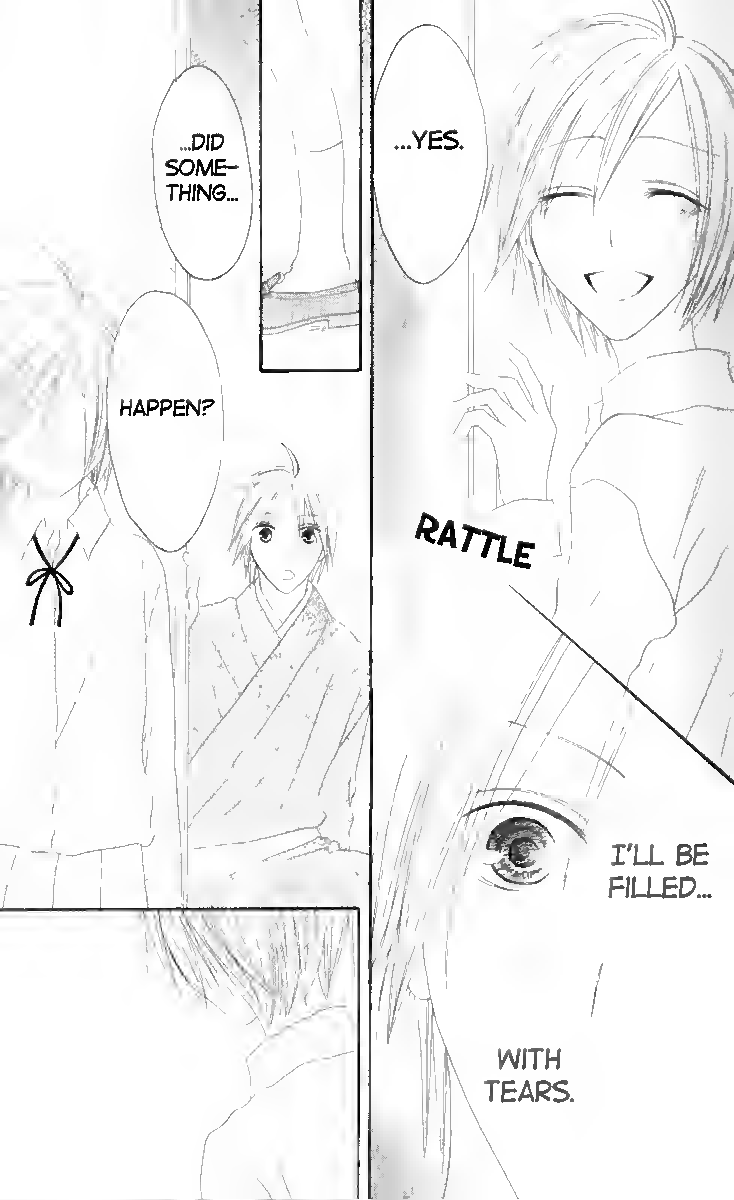
...I'VE EVEN DECIDED ON HER NAME.
AND I WON'T LOSE TO HIM IN DAKKO*...!!
I cannot be this weak.
AFLAME
...WESTERN CLOTHING..! THAT'S IT, FROM NOW ON I'M WEARING WESTERN CLOTHING ....!!
I'll differentiate myself from father. even if it's just a little.
*TN: Picking up and holding a child in one's arms
URU
...IS WHAT I'LL NAME HER.


BECAUSE,
AMONG THE THINGS ONE RECEIVES FROM THEIR PARENTS,
A NAME IS THE MOST IMPORTANT THING, RIGHT AFTER ONE'S BODY.
——OTOU-SAN

OTOU-SAN.

OTOU-SAN.

——DON'T DIE...
...I HAVE TO GO BACK.
ALREADY?
...ALTHOUGH
I STILL WANT TO STAY...
IF I STAY HERE ANY LONGER...


...DID SOME-THING...
HAPPEN?
...YES.
RATTLE
I'LL BE FILLED...
WITH TEARS.

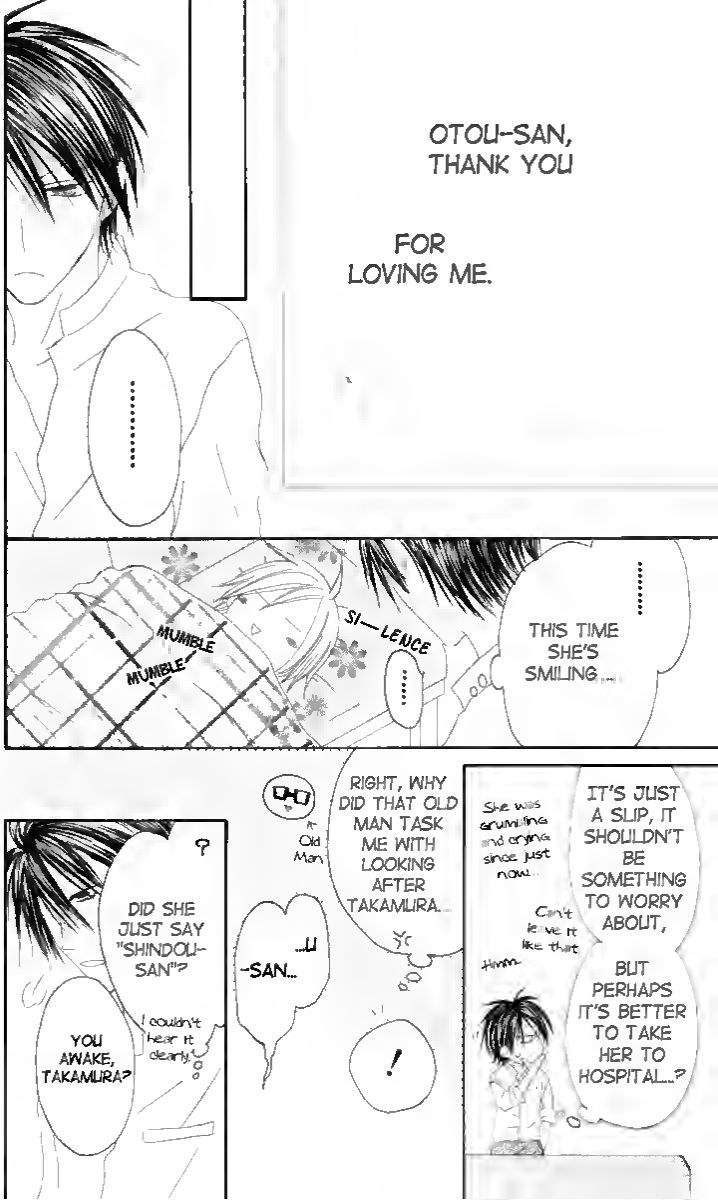
OTOU-SAN.
TEARS, PLEASE DON'T SHOW UP.
OTOU-SAN.

I'M GLAD THAT WE WERE ABLE TO MEET!
Hehe

YES, ME TOO.
——I'M GLAD, BUT

DASH
RUSTLE
YOU ALRI...
"YOUR DAUGHTER MUST BE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU TOO."
.....
I...
DID NOT MENTION ANYTHING OTHER THAN "CHILD", AND YET...
THAT CHILD KNEW THAT IT'S A "DAUGHTER"...
SHE WANTED TO SAY SOMETHING..
——— I WONDER IF

"I'M GLAD
THAT WE WERE ABLE TO MEET!"
...DADDY'S GLAD TOO,
URU.


OTOU-SAN,
THANK YOU
FOR
LOVING ME.
.....
MUMBLE
MUMBLE
SI—LENCE
.....
THIS TIME
SHE'S
SMILING...
IT'S JUST
A SLIP, IT
SHOULDN'T
BE
SOMETHING
TO WORRY
ABOUT,
BUT
PERHAPS
IT'S BETTER
TO TAKE
HER TO
HOSPITAL...?
She was grumbling and crying since just now...
Can't leave it like that
Hmm
RIGHT, WHY
DID THAT OLD
MAN TASK
ME WITH
LOOKING
AFTER
TAKAMURA...
OH
Old Man
...U
-SAN...
!
?
DID SHE
JUST SAY
"SHINDOU-
SAN"?
I couldn't hear it clearly
YOU
AWAKE,
TAKAMURA?

I LOVE YOU..
.....
SI—LENCE
!?
CA- CALM- CALM DOWN, SELF! DON'T GET SWAYED.
.....
IT COULD JUST BE "I LOVE BOU-SAN" OR "I LOVE ZOU-SAN."
Hah
HEAVY
!!
SHOCK
OH?
SHINDOU-SAN
?

...I MANAGED
Hehe
TO MEET MY LATE FATHER.
...WHY,
YOOHOO, I CAME BACK!
Thank goodness
BACK?
?
HAH
...THIS MEANS...
YOU PROBABLY WOULDN'T BELIEVE IT THOUGH.
...EVEN IF I SAY WHY,
YOU SAW ME LIKE THAT TOO, DIDN'T YOU.
We're even
BURP
!?
GAH!?
DID YOU SEE ME DOING THOSE?
Arrgh, oh no!
...THAT FITS,
THAT'S WHY YOU WERE BUSY WITH ALL THAT MOANING AND CRYING AND SMILING
AH, YES.
WHEN YOU WERE JUST A CHILD, RIGHT?
...HE WAS GONE
SO IT'S "I LOVE OTOU-SAN"...

WAS HE DIFFERENT FROM WHAT YOU IMAGINED?
...NO
HE WAS ALL THAT AND MORE.
...I SEE.
THAT'S GOOD TO HEAR.

AH, BY THE WAY,
OTOU-SAN SOMEHOW RESEMBLED SHINDOU-SAN!
The vibe!
.....
Zzz
REGARDLESS, URU-CHAN'S LIKE A STONE...
Maybe I should take a commemorative photo
THE FLOOR'S CRACKED
.....

Shiawase Kissa Sanchoume

Volume 9
Chapter 43

Raws
YUKO

PR
Kal Zi

Cleaner
Fairy

QC
Poondoggle

Translator
Noona

Typesetters
Prismatic & Poondoggle

www.complexscans.zenaku.net
#neko-pun @ irc.irchighway.net

SIMPLE SCANS IS RECRUITING!!

WE'RE RECRUITING!
JP>EN TRANSLATORS
AND CLEANERS,
APPLY AT OUR SITE!

WE ARE NOW ACCEPTING DONATIONS.
THE DONATIONS BOX IS LOCATED ON THE HOMEPAGE
FOR ALL THOSE WISHING TO HELP US TO CONTINUE
BRINGING YOU YOUR FAVOURITE SERIES!!

HTTP://SIMPLE-SCANS.COM
#SIMPLE@IRC.IRCHIGHWAY.NET

幸福喫茶3丁目

第44話

WELL THEN
THANKS FOR THE HARD WORK!
DOES YOUR HEAD STILL HURT?
NO, I'VE MADE YOU WORRY.
I'M FINE NOW
.....
GOOD JOB.
YEAH, GOOD JOB

WHA-
WHAT IS IT, SHINDOU -SAN?
……

STARE
ARE YOU REALLY ALRIGHT?
I SAID I'M F-F-F-FINE
STARE

STARE
……
……
……

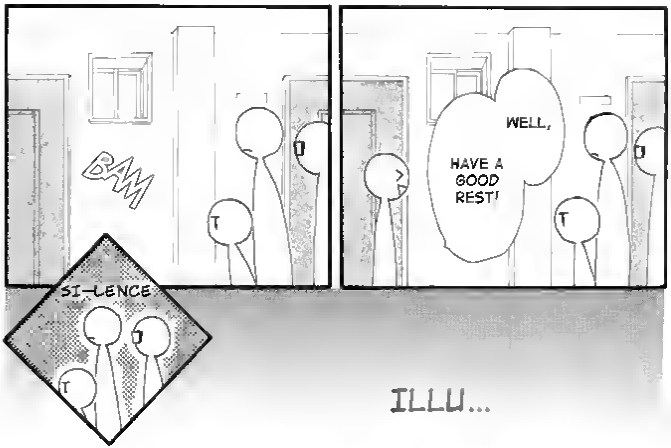
AH
MANAGER,
I WAS PRACTICALLY JUST SLEEPING THE WHOLE OF TODAY AND DIDN'T WORK MUCH I'M SORRY
AND EVEN THE FLOOR
NO, NO, IT'S AL-RIGHT!
I FIXED IT UP WITH BONDO!
……
IF YOU THINK ABOUT IT, ...

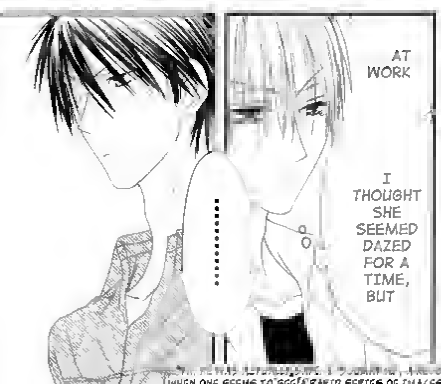
DANG
IT'S REALLY DIRTY.
MUMBLE
PER-VERT
SHIVER
TH-- THAT SAID
I WAS BEING LOOKED AT THE WHOLE TIME--!!
GASP
B-- B-- BUT
WE'RE EVEN ON THAT COUNT--
FLASH
BURNING
GASP
WH-- WHAT IS IT--
AS I WAS SLEEPING
SHINDOU -SAN KEPT LOOKING AT URU'S SLEEP-ING FACE DIDN'T HE?
AS I WAS SLEEPING.
!!
HAH
.....
IT'S BEYOND MY CONTROL!
GYAUWAA SO EMBAR-RASSING!
DID I SALIVATE ALL OVER OR SOME-THING!?

I'M GOING HOME.
RIGHT-O
HURRY AND GO HOME
ICHIROU, HOW LONG ARE YOU PLANNING ON STAYING THERE?
EHEM
ANYWAY,
.....
WELL, SHALL I COME IN, URU?
?!
SHALL I SEND YOU OFF TO YOUR DOORSTEP?
WITH A KICK?
NOPE. DON'T BOTHER.
.....
...BUT
REAR RANGING

SOMEDAY
IT'D BE NICE IF ALL OF US CAN HAVE A SLEEPOVER PARTY OR SOME-THING
I SEE
THAT'S GOOD TO HEAR
BA-DUMP

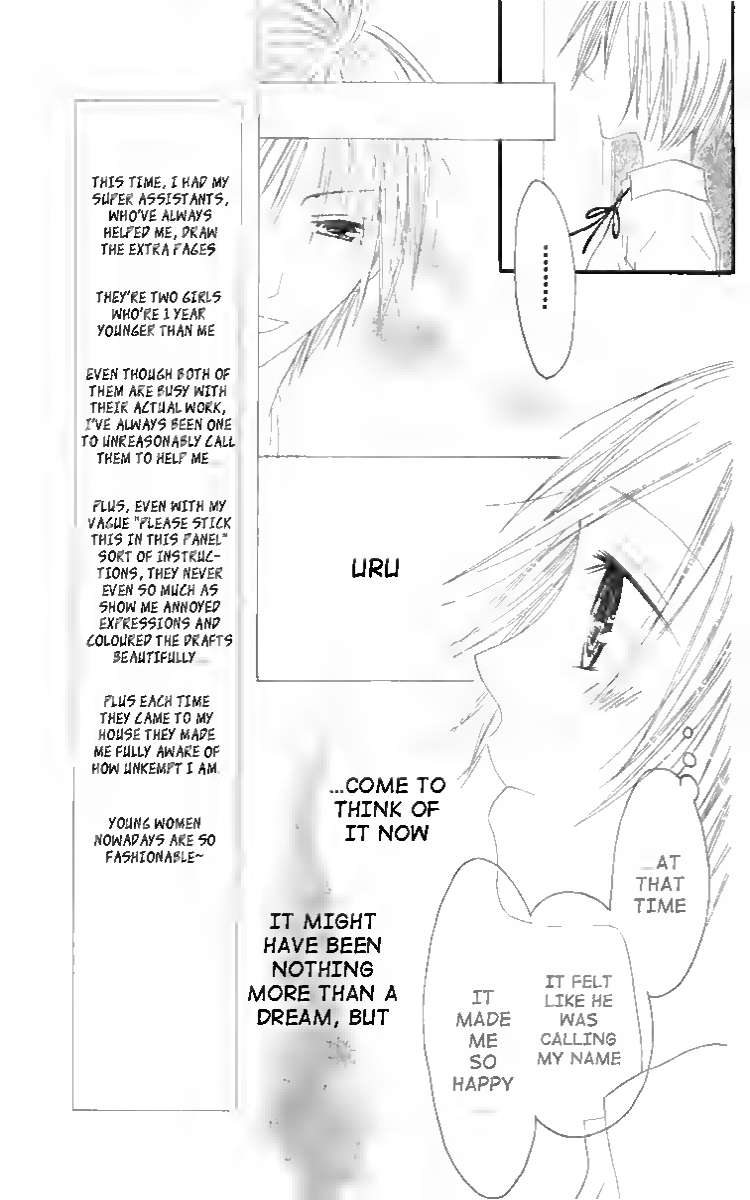
幸福喫茶3丁目



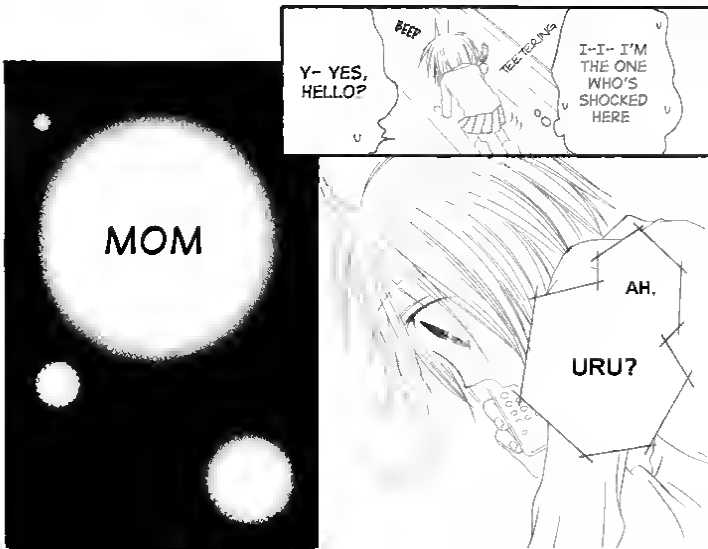


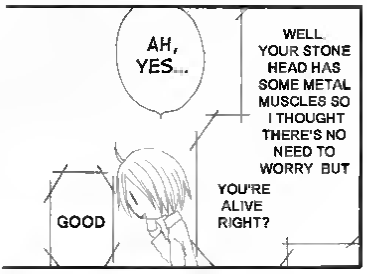
*AN ILLUSION: A FALSE IMAGE OF SOMETHING REAL, OR A FALSE IDEA, WHEN ONE SEEMS TO SEE A RAPID SERIES OF IMAGES IN SUCCESSION, OFTEN WHEN IN A DELIRIOUS STATE.

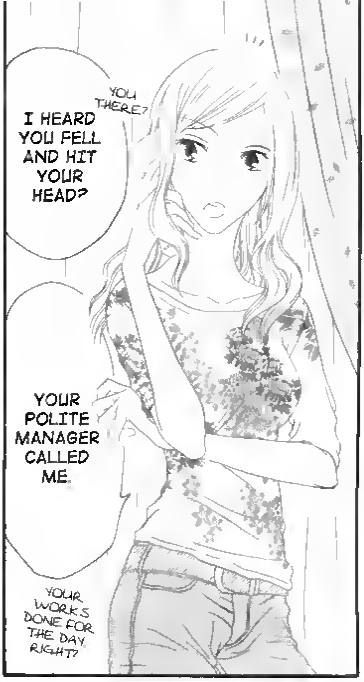
THAT KID URU
IS GOOD AT PRETENDING TO BE ALRIGHT
.....
WHAT'S WITH THIS SYNCHRONIZED THING? IT GIVES ME THE CREEPS.
THAT'S MY LINE.
BURNING
THUMP THUMP
URU -CHAN
YOU'RE A SINFUL WOMAN, YOU~~
OH NO

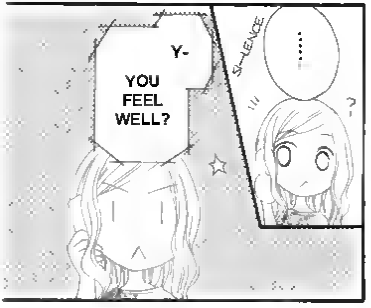

THIS TIME, I HAD MY SUPER ASSISTANTS, WHO'VE ALWAYS HELPED ME, DRAW THE EXTRA PAGES
THEY'RE TWO GIRLS WHO'RE 1 YEAR YOUNGER THAN ME
EVEN THOUGH BOTH OF THEM ARE BUSY WITH THEIR ACTUAL WORK, I'VE ALWAYS BEEN ONE TO UNREASONABLY CALL THEM TO HELP ME
PLUS, EVEN WITH MY VAGUE "PLEASE STICK THIS IN THIS PANEL" SORT OF INSTRUCTIONS, THEY NEVER EVEN SO MUCH AS SHOW ME ANNOYED EXPRESSIONS AND COLOURED THE DRAFTS BEAUTIFULLY
PLUS EACH TIME THEY CAME TO MY HOUSE THEY MADE ME FULLY AWARE OF HOW UNKEMPT I AM
YOUNG WOMEN NOWADAYS ARE SO FASHIONABLE~
.....
URU
...COME TO THINK OF IT NOW
IT MIGHT HAVE BEEN NOTHING MORE THAN A DREAM, BUT
...AT THAT TIME
IT FELT LIKE HE WAS CALLING MY NAME
IT MADE ME SO HAPPY

THAT DOTING PARENT CHARACTERISTIC IS SIMILAR WITH MY CURRENT DAD
URU-CHAAN
LOOKING FOWARD TO IT
CHARARA~
CHARARA~
CHARARA~
CHARARA~
THOUGH I WON'T TELL
SHE'D BE SHOCKED I GUESS
IF I TOLD THIS TO MOM,

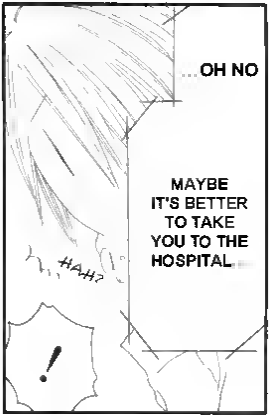

BEEP
TEE-TEE-LING
Y- YES, HELLO?
I--I-- I'M THE ONE WHO'S SHOCKED HERE
MOM
AH.
URU?


AH, YES...
WELL YOUR STONE HEAD HAS SOME METAL MUSCLES SO I THOUGHT THERE'S NO NEED TO WORRY BUT
GOOD
YOU'RE ALIVE RIGHT?

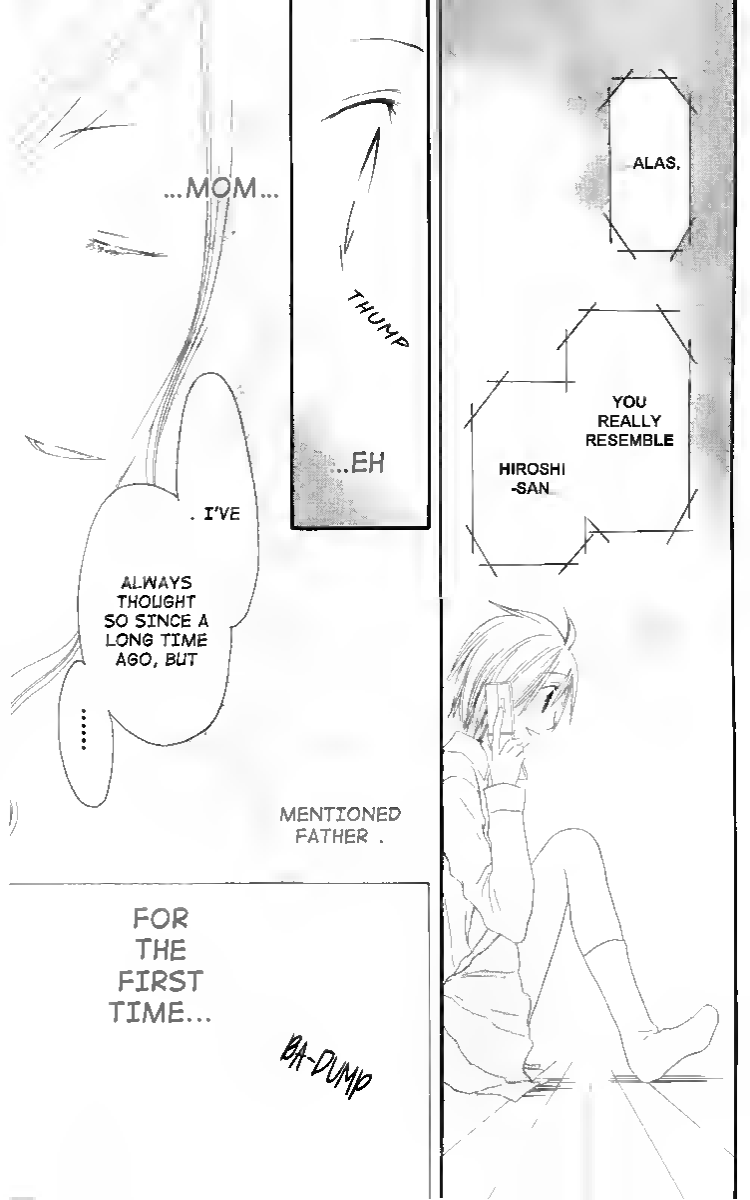

YOU THERE?
I HEARD YOU FELL AND HIT YOUR HEAD?
YOUR POLITE MANAGER CALLED ME.
YOUR WORK'S DONE FOR THE DAY, RIGHT?

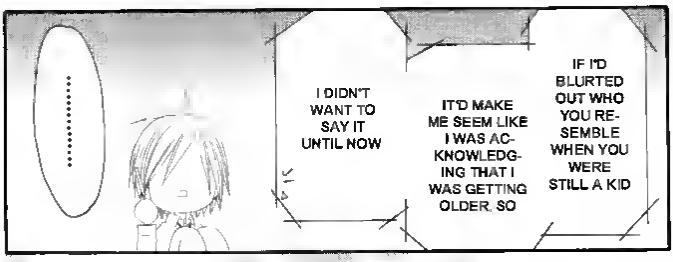

Y-
YOU FEEL WELL?
SILENCE
?

AH
!!
WOOWWW, I JUST REALISED IT'S BEEN SOO LONG!!
YEAH, I KNOW, BUT!
IT'S JUST THAT...
.....DIDN'T WE JUST TALK YESTERDAY?
HAHAHA


...OH NO
MAYBE IT'S BETTER TO TAKE YOU TO THE HOSPITAL...
HAH?
!

IT JUST SO HAPPENS THAT
I WANTED TO HEAR MOM AND DAD'S VOICES RIGHT NOW
HOW RARE!
FOR YOU TO BE SAYING SUCH A THING INDEED
QUITE HAPPY
HEH, REALLY!?
SI-LENCE
HOHOHO
I DEFINITELY WON'T TELL!
IF I TOLD NAOKI-KUN HE'D CRY TEARS OF HAPPINESS SO
FUFUFU
WELL,
CHUCKLE
IT'S NOT GOOD TO BULLY...

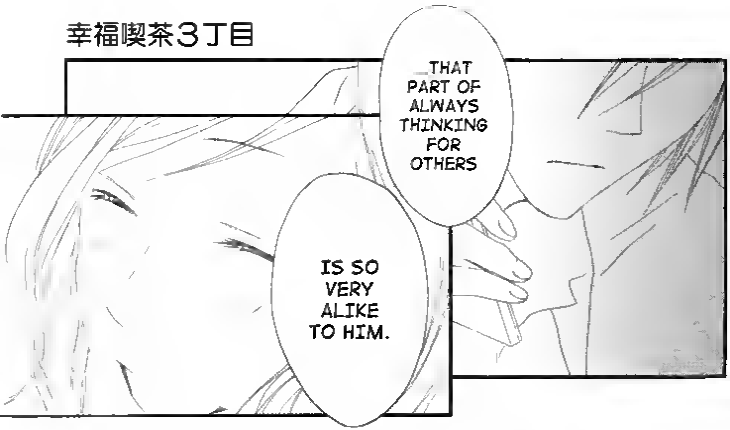

...MOM...
THUMP
..EH
. I'VE ALWAYS THOUGHT SO SINCE A LONG TIME AGO, BUT .....
MENTIONED FATHER .
FOR THE FIRST TIME...
BA-DUMP
ALAS.
YOU REALLY RESEMBLE HIROSHI -SAN

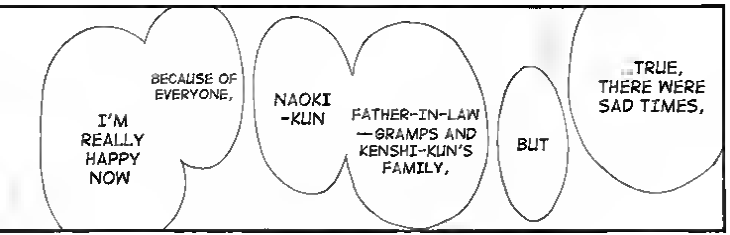

.....
I DIDN'T WANT TO SAY IT UNTIL NOW
IT'D MAKE ME SEEM LIKE I WAS ACKNOWLEDGING THAT I WAS GETTING OLDER, SO
IF I'D BLURTED OUT WHO YOU RESEMBLE WHEN YOU WERE STILL A KID

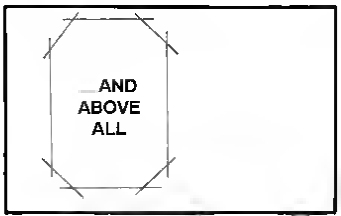
BECAUSE YOU THOUGHT I'D GET HURT, RIGHT?

THE LAST 13 YEARS

YOU NEVER ASKED ANYTHING CONCERNING "FATHER"


...THAT PART OF ALWAYS THINKING FOR OTHERS
IS SO VERY ALIKE TO HIM.


BECAUSE OF EVERYONE,
I'M REALLY HAPPY NOW
NAOKI -KUN
FATHER-IN-LAW —GRAMPS AND KENSHI-KUN'S FAMILY,
BUT
...TRUE, THERE WERE SAD TIMES,


...AND ABOVE ALL

IT'S BECAUSE URU'S AROUND.

MOM.
SORRY.
I WAS SPOILED BY YOUR KINDNESS
?
SO SINCE I'M OK NOW
IF YOU WEREN'T AROUND
I WOULDN'T HAVE COME THIS FAR AND BE HAPPY.

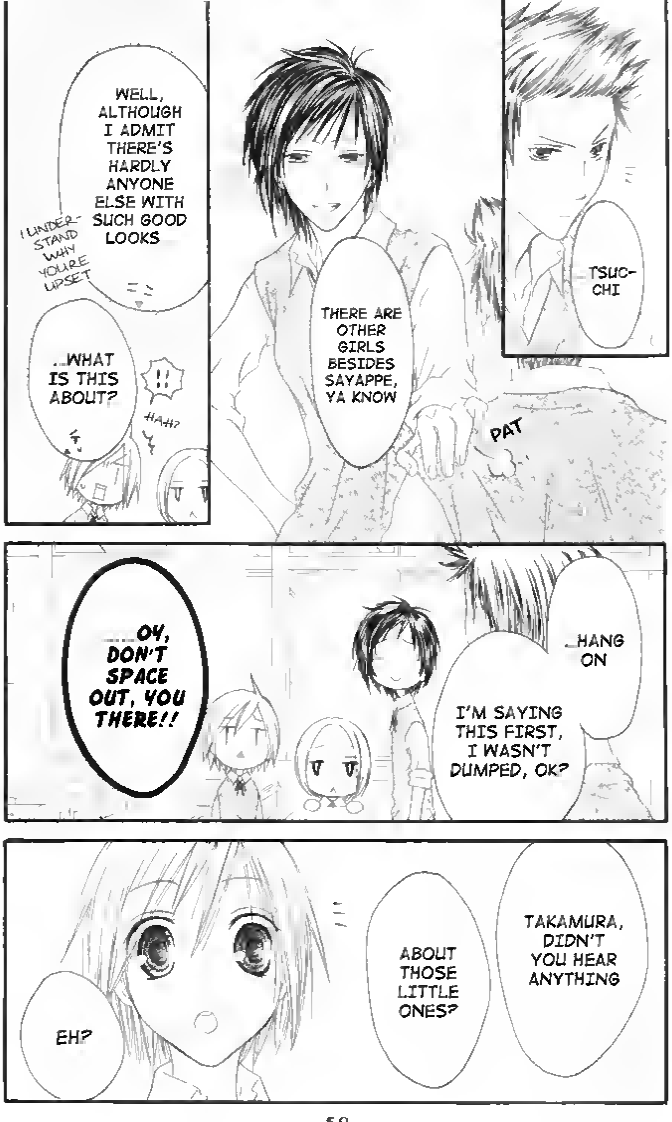
HMM!?
DON'T HOLD BACK ABOUT THAT PHOTO YOU SECRETLY TOOK AWAY IN THE PAST!
COME AND ASK ME OPENLY!
!?
YOU KNEW!?
BUT OF COURSE!
WHO D'YOU THINK I AM?
LOOK.
BRING IT ON!
.....
IT'S FINE
BECAUSE FATHER
LIVES ON IN ME.

...NAOKI-KUN, HE TOO
SEEMS TO SECRETLY POSSESS
HIROSHI-SAN'S PHOTO
AH
I HAVE TWO FATHERS
HOW LAVISH, HUH
UHAHA
...TEE-HEE...
IT SEEMS THAT HE SOMEHOW WORSHIPS HIM.
...W-
WHY!?
RECENTLY I CAUGHT HIM LOOKING AT IT
W-WOW...
ALTHOUGH YOU'RE NOT RELATED BY BLOOD
SOMEHOW, BOTH OF YOU ARE ALIKE

ANOTHER
—I
HAPPINESS.
HAVE
FOUND

HMM, WHAT IS IT, ARIMOTO -CHAN?
HAVE A LOOK AT THAT!
DING
DONG
DONG
URUPPE!
WHAT IS IT?
"THAT" ?
DA——NG
.....

OWAHH VICE PRESIDENT!
OK, HERE'S THE QUESTION WHAT COMES TO MIND WHEN YOU MENTION AUTUMN?
WHAT IS IT? IS THERE A CONNECTION BETWEEN AUTUMN AND TSUCHIDA?
AUTUMN HAS COME FULL-ON HUH...
POPS
DA—NG
...WHAT IS IT, TSUCCHI..
A YOUTH LABOUR-ER. HUH
OVER-WORK?
BAM
TSUCCHI, HE .OVERATE AND GOT FOOD POISONING..!?
HAH?
AUTUMN'S ALL ABOUT APPE-TITE..!!
...ANYWAY
I'M AFRAID THE REASON IS..
SO IT'S JUST AN ANNOUNCE-MENT!!
WHICH MEANS PREPARA-TION FOR WINTER CLOTHING!
BOO.
AUTUMN'S ALL ABOUT UNIFORM CHANGE..


TSUC-CHI
THERE ARE OTHER GIRLS BESIDES SAYAPPE, YA KNOW
PAT
WELL, ALTHOUGH I ADMIT THERE'S HARDLY ANYONE ELSE WITH SUCH GOOD LOOKS
I UNDER-STAND WHY YOU'RE UPSET
..WHAT IS THIS ABOUT?
!!
HAH?
..HANG ON
I'M SAYING THIS FIRST, I WASN'T DUMPED, OK?
..OY, DON'T SPACE OUT, YOU THERE!!
TAKAMURA, DIDN'T YOU HEAR ANYTHING
ABOUT THOSE LITTLE ONES?
EH?

TSUBASA
SHOU
TSUCCHI'S TWIN YOUNGER SIBLINGS
AND IT'S REALLY GETTING ON MY NERVES.....!!
LET'S NOT EVEN MENTION SHOU
EVEN TSUBASA IS HIDING SOMETHING FROM ME..!!
THEY'RE EVEN SECRETIVE TOWARDS MOTHER AND SAYAKA...
NO...I DON'T KNOW ANYTHING...
SORRY
NUH
I SEE...
PERHAPS
TSUCHIDA TWINS AND THOSE TWO FRIENDS OF THEIRS
KNOW ABOUT SOMETHING...?
.....
AH

KNOCK KNOCK
RATTLE
YES?
ONE, TWO, THREE!
TRICK OR TREAT!
KYAA, HOW SCAARY!
WAA
WAA
AH
WELL THEN, I'M GIVING THIS!
ITEM EXCHANGE
I'LL GIVE THIS TO SAKURA-MOCHI
AND GET THE RAMUNE IN RETURN
AOKAWA SAKURA
NICKNAME SAKURAMOCHI
NAMED BY JIROU
AH, HEY, JIRO
YAY
YAY
...
IT'S A STRAWBERRY FLAVOURED CANDY
DRACULA
VINYL PLASTIC MANTLE

WE'VE GOT THIS MUCH!
HERE.
SHOVE
ALTOGETHER

HEY, DO YOU KNOW?
WE GOT THE ALL-CLEAR EVEN WHEN WE CHANGED INTO THESE TODAY!
IS THAT SO?
T_T

MEANT TO BE A WOLF
WOLF
TAIL MADE FROM VINYL THREAD
HOW MANY HAVE YOU COLLECTED?

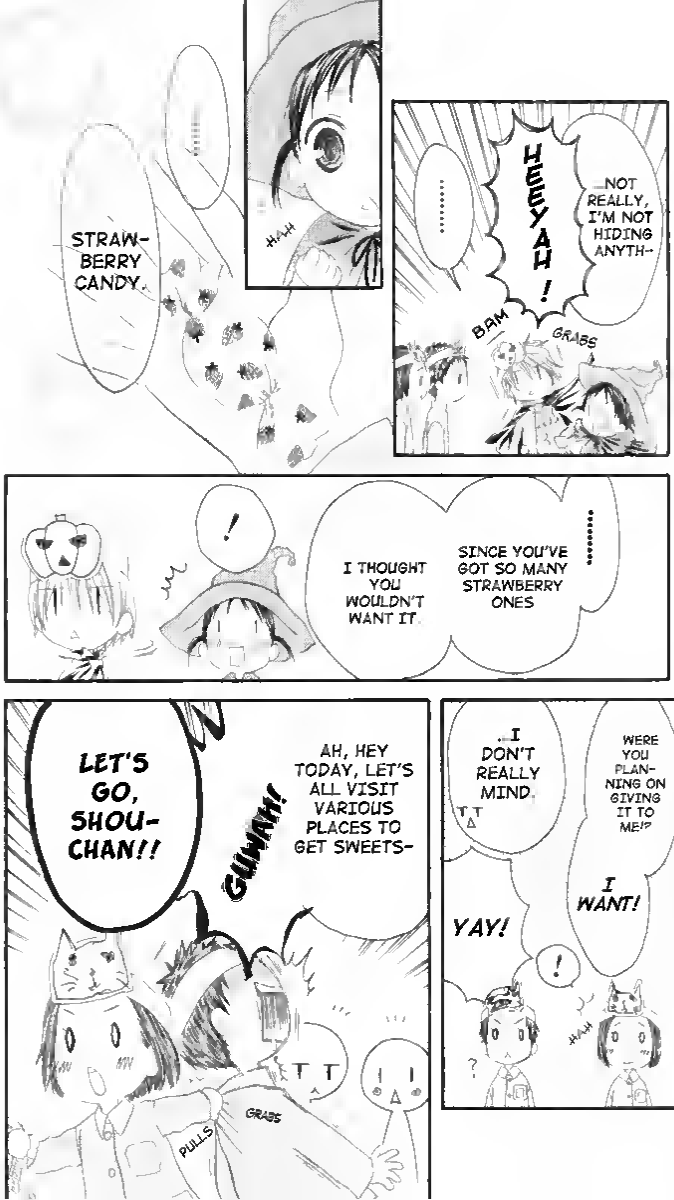
...YEAH
YEAH, ISN'T IT CUTE?
...IS THAT A WOLF?
EHEHE

HAA
REALLY!
JUST TO MAKE IT WORTH LOOKING FORWARD TO
IT WAS TOUGH HIDING IT
WE CAN FII--NALLY TALK TO BIG BRO YUUHI ABOUT THIS

KUSTLE
WE CAN'T GET THE SWEETS YET, RIGHT?
THAT'S WHY
BECAUSE TODAY IS THE KINDERGARTEN'S HALLOWEEN PARTY
THE REAL HALLOWEEN IS ON THE 31ST.
THERE'S STILL TIME.
HEH?
...DID YOU JUST SHOW THE CLOTHES?

.....
TODAY'S A SPECIAL ANNOUNCEMENT DAY
AND GET SOME ON THE 31ST TOO!
GET SOME TODAY
AH, THERE YOU GUYS ARE!
I WANT GUMMY
OK.
THEN, CHOCO FOR ME!
AND YOU, TSUBASA?
SOMEHOW
AH, LET'S EXCHANGE SWEETS
RAMUNE, PLEASE
HAT MADE OF DRAWING PAPER
SO EVERY-ONE IS HERE
I WAS LOOKING FOR ALL OF YOU
YO!
AH, SAKURA-CHAN!
WITCH
VINYL PLASTIC MANTLE
SI---LENCE
YEAH
CUTEE
SAKURA-CHAN, SO YOU'RE A WITCH
TSUBASA-CHAN, THAT WOLF IS CUTE!
KYAA

AH
SHALL WE EXCHANGE SWEETS?
HERE.
HELP YOURSELVES TO THE ONES YOU LIKE
STRAWBERRY SERIES ONLY
THEY ARE ALL STRAWBERRY ONES AREN'T THEY?
EH NO GOOD!?
NOT EXACTLY BUT
HEY, JIROU-KUN!
SHOCK
WHAT ARE YOU HIDING?
UNFLINCHING EYES


STRAW-BERRY CANDY.
HAH
.....
HEEYAH!
...NOT REALLY, I'M NOT HIDING ANYTH--
BAM
GRABS
!
I THOUGHT YOU WOULDN'T WANT IT.
SINCE YOU'VE GOT SO MANY STRAWBERRY ONES
.....
LET'S GO, SHOU-CHAN!!
GUWAH!
AH, HEY TODAY, LET'S ALL VISIT VARIOUS PLACES TO GET SWEETS-
GRABS
PULLS
...I DON'T REALLY MIND.
WERE YOU PLAN-NING ON GIVING IT TO ME!?
YAY!
I WANT!
!
?
HAH

HHH
I WONDER IF THEY'LL GIVE US SWEETS IF WE VISIT ONII-CHAN'S* WORK-PLACE
THERE'S NO WAY THEY WOULD, WOULD THEY?
.....
*IN BIG BROTHER
HEAR, HEAR!
WHAT'S WITH YOU, TSUBASA!
WE HAVE TO GIVE THEM THEIR CHANCE!
BYE THEN, YOU TWO!
DRAGG
AH BUT
IF WE GO PLAY LIKE THIS WE'LL DAMAGE OUR COS-TUMES..
NO, LET'S GO DRESSED AS WE ARE. T△T
SHALL WE TAKE THEM OFF?
HEH?
HEY SAKURA-MOCHI
HEH?
I WONDER WHAT'S WRONG WITH TSUBASA-CHAN AND ALL...
SHALL WE PLAY TOGETHER TODAY?
EH!?
OK, LET'S PLAY, LET'S PLAY!

?
WHERE ARE WE GOING?
.....
SHH
SOME-WHERE TO LOOK FORWARD TO.
?
GAAAAAA~~~ IT'S GETTING ON MY NERVES~~~
THAT GUY, HE LOOKS LIKE THE TOUGH TYPE
BUT IS SURPRISINGLY A SOFT BROTHER, HUH
HIS POPULARITY WILL PROBABLY DROP
PKING
.....

Sanguine Scans
www.sscans.com

CHAPTER 44

RAWS: MANGAHELPERS
CLEANS: FAIRY
TYPESETTING: SPGS23
TRANSLATIONS: NOONA
PR: PRISMATIC
QC: SERENULA

幸福喫茶3丁目

第45話

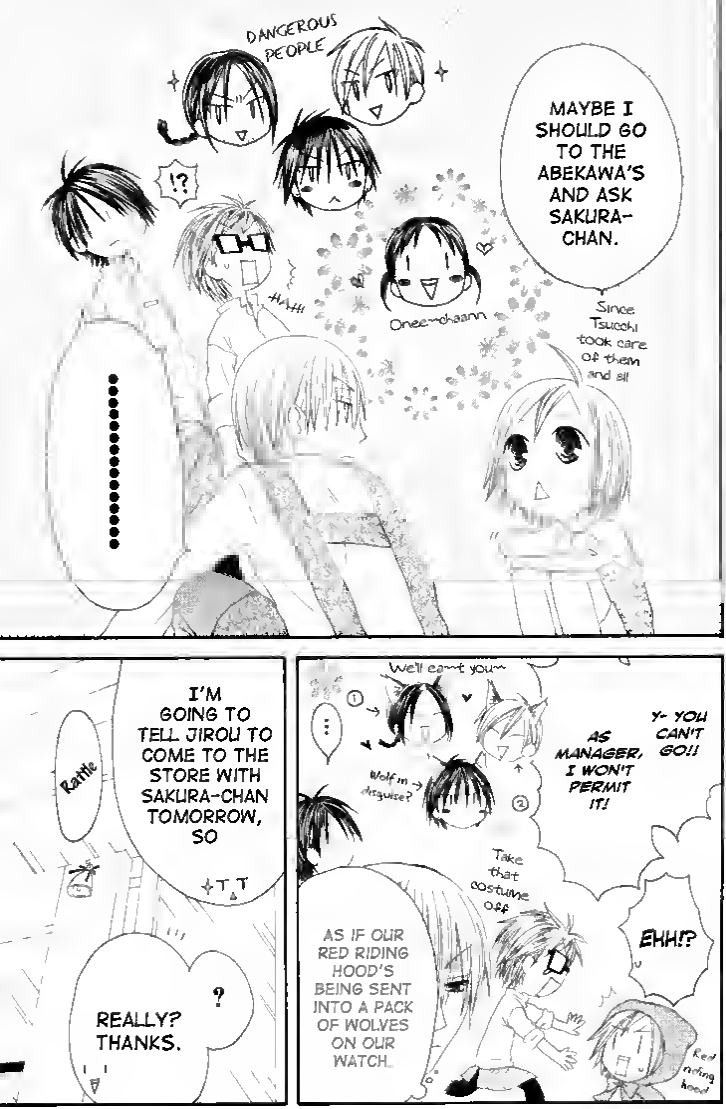
Rattle Rattle
GOOD MORNING!
OH!?
THANKS FOR COMING, URU-CHAN
.....
HEY, ICHIROU-KUN IS..
!!!
STEP ON

WOAHHH! SORRY, ICHIROU -KUN!!!
YOU ALRIGHT?
TAKA-MURA
Gasp!
Y- YES!!
A scolding!?
WAY TO GO. THAT WAS A NICE ONE.
DO IT SOME MORE
Next time, make use of gravity to the max
S...SUCH ENTHUSIASM!!!
*TN Popular sweet from Meiji
AHH, YUMMY~
Plop
ALMOND CHOCO-LATE*!!
A-AS AN APOLOGY, HERE, HAVE MY SWEETS...
.....
Munch Munch
Ha

?
.....
HMM?
MORNING, ICHIROU -KUN
Gets up
...AH, IT'S URU...
Dazed
.....
...HE'S HALF ASLEEP...
WHATEVER HAPPENED TO THE DORANEKO PRINCE AFTER HE ATE THOSE TAKOYAKI.
SAY, HAS JIROU LOOKED STRANGE LATELY?
JIROU?
Throb
Ok, here goes
Hah
...HEY, ICHIROU -KUN.
.....

!
HAVEN'T I ALWAYS TOLD YOU NOT TO BEAT AROUND THE BUSH LIKE THAT.
HUH?
...What are you doing?
...Can't stand up
Thrib
I... I SEE
NOPE. OUR JIROU'S LOOKING CUTE AS ALWAYS.
THIS ONE HERE'S AN INDULGENT BROTHER TOO
Stroke Stroke
Y...YOU FLATTER ME.....
Oh my
No not that serious look please
AH...BUT COME TO THINK OF IT...
HEH?
!?
YOU'RE CUTE... URU...

Flashback
NOTHING
WHAT IS IT?
ICHI-KUN
Silence
Hmmm
Although he won't say it
HE OFTEN SEEMS LIKE HE WANTS TO SAY SOMETHING NOWADAYS
...LIKE THAT
Phew~ Ouch ouch
HMM
SO IS IT JUST THE TSUCHIDA TWINS, I WONDER?
IS SOMETHING THE MATTER?
AH, YES..
DO YOU REMEMBER THE PRETTY TWINS AT THE BUNKA FESTIVAL?
..UH-HUH....
THEY SEEM STRANGE LATELY, SO THEIR BROTHER'S WORRIED.
TSUCCHI, HUH
Sort lost in the school, so I'm clueless
I THOUGHT JIROU-KUN AND SAKURAN-CHAN WOULD KNOW SOMETHING ABOUT IT..
Hah


DANGEROUS PEOPLE
!?
MAYBE I SHOULD GO TO THE ABEKAWA'S AND ASK SAKURA-CHAN.
Since Tsuchi took care of them and all
Onee-chaann
HHH!
I'M GOING TO TELL JIROU TO COME TO THE STORE WITH SAKURA-CHAN TOMORROW, SO
Rattle
REALLY? THANKS.
?
We'll eat you~
Y- YOU CAN'T GO!!
AS MANAGER, I WON'T PERMIT IT!
Wolf in disguise?
Take that costume off
AS IF OUR RED RIDING HOOD'S BEING SENT INTO A PACK OF WOLVES ON OUR WATCH..
EHH!?
Red riding hood

AH, WELCO...
HE, HELLO
SAKURA -MOCHI, THAT'S NOT RIGHT...
AH, RIGHT!
TRICK OR TREAT---!
THUMP
...ONEE -CHAN*, DOES THIS FIT ME...?
GO OUT-SIDE IF YOU'RE PLAYING!

SAKURA -CHAN IS A LITTLE WITCH,
JIROU YOU'RE DRACULA?
YEAH.
THAT'S IT, IT'S HALLOW-EEN!
IT'S THAT TIME ALREADY, HUH?
BOTH OF YOU ARE SO CUTE!!
THE MASK AND THE COSTUME
WERE DONE WELL BY YOU
Ruffle
Y... YOU'RE REALLY GOOD AT THIS...
Even better in me!
SAKURA -CHAN'S CUTE TOO.
WOO HOO!

!
.....
IT'S CHOCO-LATE,
SO BRUSH YOUR TEETH AFTER EATING
Waah
THANKS SHINDOU -SAN!!
THANKS
Yep yep
Well take these

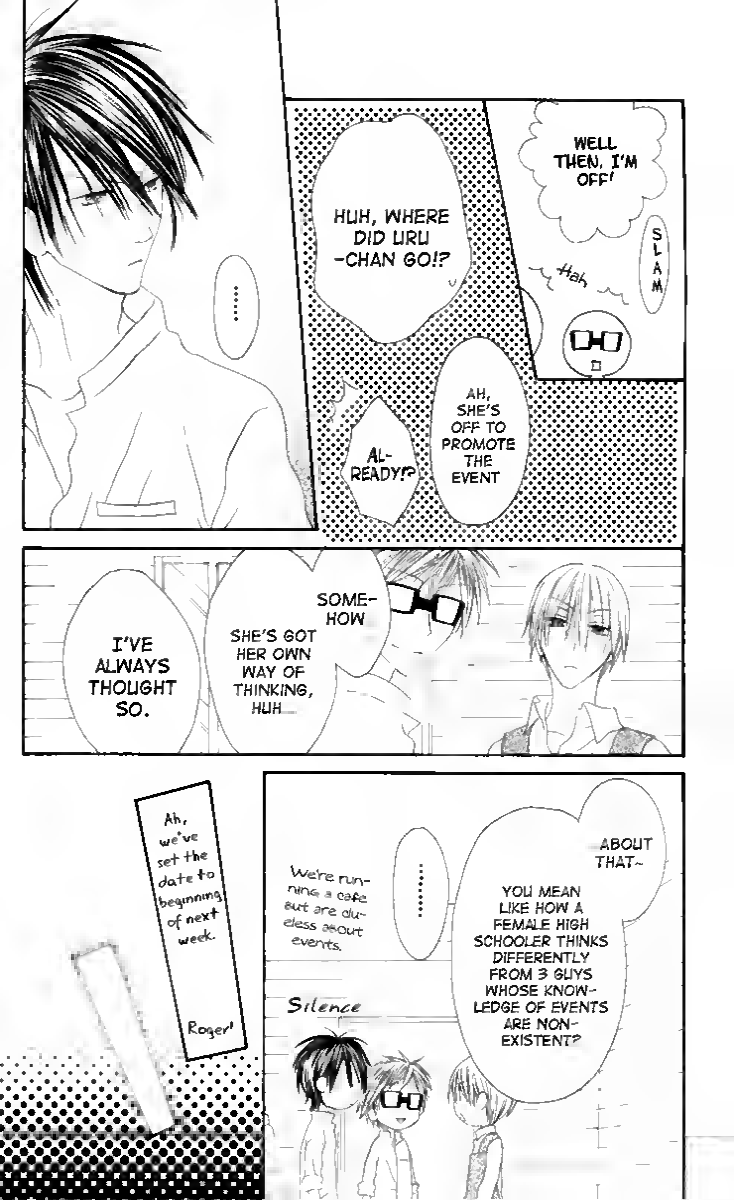
OHH ...
HOW I MISS THOSE TIMES
I'D LIKE TO RETURN TO KINDER-GARTEN DAYS
T_T
WHO DO YOU THINK THOSE THINGS WERE ORIGINALLY FOR?
WHY DOES SHINDOU-SAN CARRY SUCH THINGS LIKE CHOCOLATE?
Grr
I'm not being shy!
You're shy.
AAH, OH WELL
AND SAY, GIVE ME SOME CANDY, OR ELSE.
THOSE WORDS COMING OUT OF YOUR MOUTH SOUNDED IMMEDIATELY TAINTED.
Stare
Heh?
HALLOWEEN, HUH.
.....
Yeah
There are no customers, huh.

!?
SHALL WE DO IT!?
Aha
HALLO-WEEN
A HALLOWEEN FAIR!
DO WHAT ...?
?
JUST A ONE-DAY ONLY AFFAIR AND BAM!
WE'LL HAVE PUMPKIN CAKE AND SUCH!!
AND WE'LL GIVE COOKIE PRESENTS OR SOMETHING LIKE THAT FOR CUSTOMERS!

Silence
OOPS
...R-RIGHT ...
THE ONES MAKING THE SWEETS ARE MANAGER AND SHINDOU -SAN, SO IT'S PROBABLY NOT IN MY PLACE TO SAY.....
NAH
I AGREE.
Ok-ok
ICHIROU-KUN
Poke
BOTH OF THEM DON'T SEEM TO MIND EITHER.
EH?
Stuff made of pump-kin!!
Stuff made of pump-kin!!
PUMPKIN PUDDING!
PUMPKIN CHIFFON CAKE...!

Hah
?
!
HEY, JIROU-KUN, SAKURA-CHAN!
SEE?
THEY SEEM HAPPY
Using the skin for the cake
Right cookies too
WON'T YOU GO FOR A WALK WITH ONEE-CHAN?
I'LL GOOO!
FINE WITH ME
!!
AH! RIGHT .....
WE HAVEN'T EVEN DECIDED ON A DATE
I'M GOING TO DO A SPEEDY PROMOTION!
WHERE ARE YOU GOING, URU?
It is a round through the shopping area
Hurry up with the preparations!
Correlate with mascot characters
FINE, WAIT.
Plus the atmosphere is just right
B- BUT WELL, YOU KNOW, THIS FEEL OF THE MOMENT, IF WE'RE TO SET IT NEXT WEEK
TT
Oh?
?

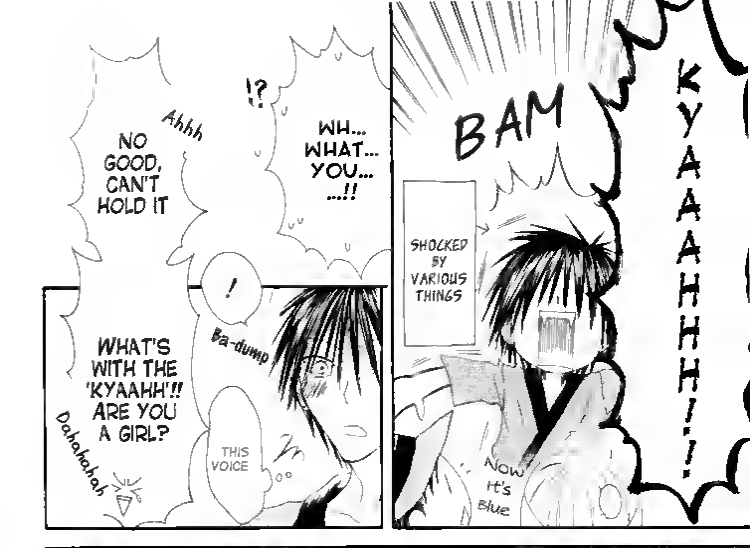
SKID
...WELL
IF IT'S THE START OF THE WEEK IT'LL BE FINE.
SKID
Zenbba Zenbba
HERE.
!!
Focus
Gasp
Sketch Book
MAKE ABOUT 10 COPIES AND POST THEM AT VARIOUS SPOTS.
Cafe bonheur
HALLOWEEN FAIR
Hand-made cookie presents for all visitors next Monday. Limited Stock available.
Cafe bonheur
.....
WOW
YEAH!
WOW
DON'T TELL ME YOU PLANNED TO PROMOTE BY SHOUTING LOUDLY ALL OVER?
A...AMAZING, ICHIROU -KUNNN!


.....
HUH, WHERE DID URU -CHAN GO!?
AL-READY!?
AH, SHE'S OFF TO PROMOTE THE EVENT
WELL THEN, I'M OFF!
SLAM
Hah
SOME-HOW
SHE'S GOT HER OWN WAY OF THINKING, HUH...
I'VE ALWAYS THOUGHT SO.
Ah, we've set the date to beginning of next week.
Roger!
.....
We're running a cafe but are clueless about events.
Silence
ABOUT THAT~
YOU MEAN LIKE HOW A FEMALE HIGH SCHOOLER THINKS DIFFERENTLY FROM 3 GUYS WHOSE KNOWLEDGE OF EVENTS ARE NON-EXISTENT?

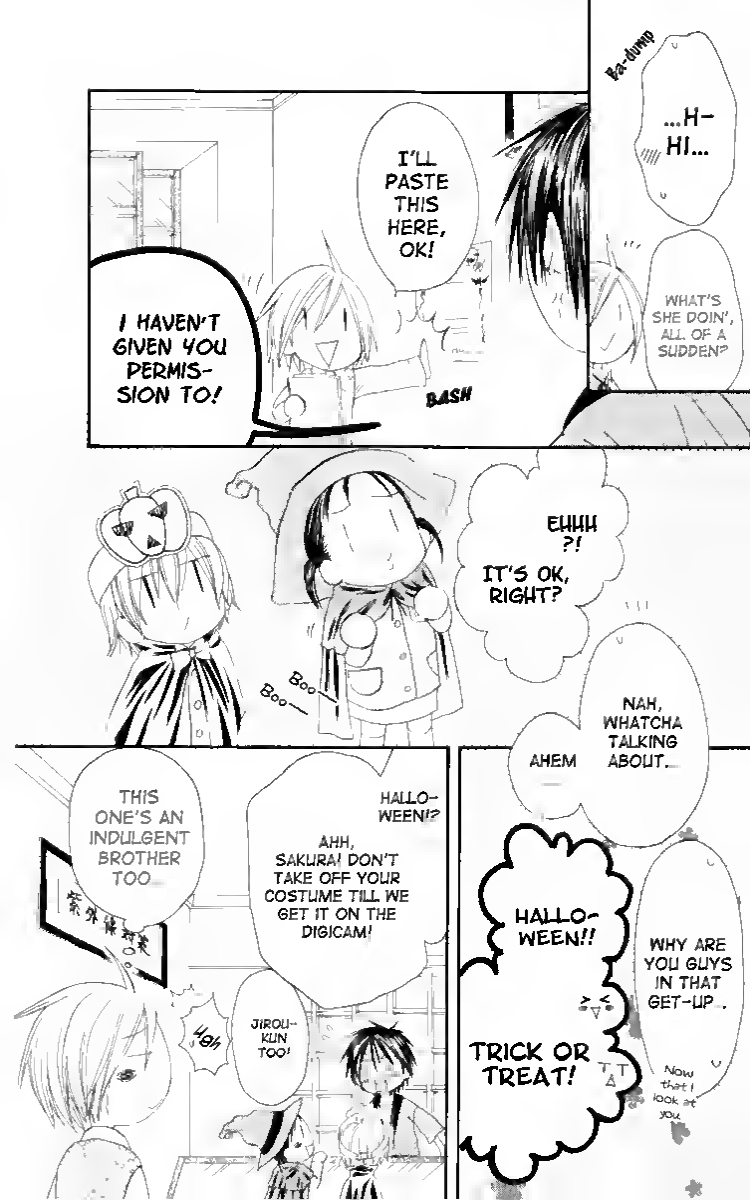
.....
RE-CENTLY
SAKURA'S BEEN LATE COMING HOME...
THE MUSIC PER-FORMANCE DAY IS STILL FAR AHEAD SO SHE CAN'T BE PRACTICING AT THE KINDER-GARTEN
Anyhow, she's home before dark, so it's fine, I guess.
OPEN
!
WELCO...
UHMM~~
turn
SMILE~~

UM...
!!
Panic panic
12 SAKURA-MOCHI KANSAI STYLE, RIGHT?
THANKS FOR YOUR PATRONAGE AS ALWAYS!
TO TOKIEDA-SAN! YES!!
PLEASE
Ehm money money
TOKIEDA HERE.
So there's such a thing as Kansai-style huh
THANKS FER WAITING!
RIGHT, EXACT CHANGE
DO COME AGAIN!
THANKS.
It's Grandpa's favorite
Shocked me there
Sort's true that there are 3 doppelgangers of everyone in this world
HE RESEMBLES THAT KID_
..BUT
THE TO TOKIEDA-SAN WHO ALWAYS COMES IS A WOMAN_
HER SON, MAYBE_?

Blush
BAH!
FOCUS ON MANNING THE STORE, SELF!
OF COURSE SHE'S WORKING AT BONHEUR RIGHT NOW!
SOU ONII-CHAN,
YOUR FACE IS COMPLETELY RED.
Stare
I WONDER
WHAT SHE'S DOING RIGHT NOW.
.....
CLOSE


KYAAAAHHH!!!
BAM
SHOCKED BY VARIOUS THINGS
Now it's Blue
WH... WHAT... YOU... ...!!
!?
Ahhh
NO GOOD, CAN'T HOLD IT
!
Ba-dump
THIS VOICE
WHAT'S WITH THE 'KYAAHH'!! ARE YOU A GIRL?
Dahahahah

YOO HOO!
ABEKAWA SOU!
.....
GULP


Ba-dump
...H-HI...
WHAT'S SHE DOIN', ALL OF A SUDDEN?
I'LL PASTE THIS HERE, OK!
I HAVEN'T GIVEN YOU PERMIS-SION TO!
BASH
EHHH?!
IT'S OK, RIGHT?
Boo~
Boo~
AHEM
NAH, WHATCHA TALKING ABOUT...
HALLO-WEEN!!
WHY ARE YOU GUYS IN THAT GET-UP.
TRICK OR TREAT!
Now that I look at you
HALLO-WEEN!?
AHH, SAKURA! DON'T TAKE OFF YOUR COSTUME TILL WE GET IT ON THE DIGICAM!
THIS ONE'S AN INDULGENT BROTHER TOO...
紫外線対策
Heh
JIROU-KUN TOO!

WE'RE THINKING OF HOLDING A HALLOWEEN FAIR!
AT BONHEUR,
SPEAKING OF WHICH, LET'S HEAD OFF TO THE NEXT STOP!
HALLOWEEN FAIR...?
YEP!
AND SO, NOW WE'RE PASTING THESE FLYERS HEREABOUTS.
DON'T STICK AN EXTRA FLYER LIKE THERE'S NOTHIN' DOING!
YOU—
SO WHY DON'T YOU AND YOUR WHOLE FAMILY COME ALONG?
I HEARD DADDY ABEKAWA'S FLEXIBLE WITH THE STORE'S REST DAYS,
AH, RIGHT!
ABEKAWA SOU, WHY DON'T YOU COME TO THE FAIR TOO!

I'M FINE WITH GOING.
...URU
IF YOU COME HERE MORE OFTEN FROM NOW ON...
EH...
.....

WELL, IF YOU'RE FREE, DO COME!
The pair!
I SHOULD HAVE KNOWN
I SHOULD HAVE KNOWN THIS, BUT
UMM
I HAVE WORK SO THAT'S IMPOS-SIBLE!
BECAUSE ONCE IN A WHILE,
I'LL COME HERE TO PLAY TOO!
I'LL BE GOING~
LEND ME SAKURA-CHAN FOR A WHILE LONGER, OK?
.....
CLOSE

NO GOOD
Blushh
I'M CRAZY HAPPY.
...GEEZ, THAT WOMAN...
DOESN'T EVEN REALISE HOW PEOPLE FEEL.
NG~~~~
WORKED MY BUM OFF TODAY~~~~
PHEWW

Pops out
UUURU-CHAN!
YES?
HERE,
A SPECIAL PACKAGE FOR YOU!
It's a cake
!?
EH!?
YOU'VE WORKED HARD FOR THE ROUNDS!
IT'S MY TREAT
Both of them had returned safely
Woo-hooo!
Hah-aha
Awesome!
CAN I OPEN IT?
Crunch, crunch
Yum yum
Finger creation for chocolate
HAHA, OF COURSE!
Ooo..!

WHEN IT'S JOYFULLY RECEIVED, DOESN'T IT?
MAKES YOU HAPPY
.....
.....
Woahh...
THAT KID'S JOY IS EX-CESSIVE.
THAT'S THE CUTE PART, ISN'T IT?
HEHE!
LOOKING FORWARD TO THE FAIR!

WOULD I BE ABLE TO EAT SOME PUMPKIN CAKE TOO?
LOOK, ICHIROU -KUUN!
GOOD FOR YOU.
WHAT?
AH, YOU WANT ONE!?
...NOPE
ARE YOU GOING TO EAT THEM BOTH TODAY?
OF COURSE!

Roll—
Nyahhh~
Burr
DELI-CIOUS~
THANKS FOR THE MEAL~
……
……
AFTER ALL, THEY'VE BAKED THESE!
……
NO, I CAN'T SLEEP YET…
GOTTA PREPARE FOR SCHOOL TOMOR-ROW
!
AH!

... N...
NOOOWAYYY...!!
THERE THEY ARE.
OH YEAH, IT'S ALMOST TIME FOR WINTER CLOTHING IF I HEARD RIGHT
Door
AH, RIGHT, LET'S TRY THEM ON FOR A BIT.
Maybe I've grown taller and it'll look shorter

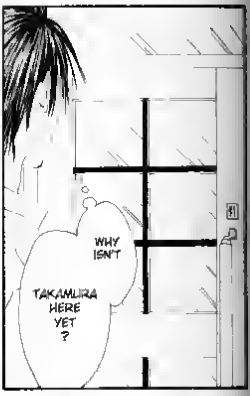
Sanguine Scans
www.sscans.com

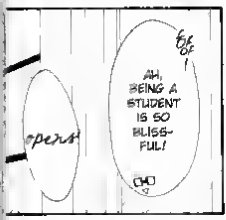
CHAPTER 45

RAWS: MANGAHELPERS
CLEANS: FAIRY
TYPESETTING: SPGS23
TRANSLATIONS: NOONA
PR: SERENULA
QC: PRISMATIC

JAPANESE
KISSA JIHOUME
CHAPTER 46
행복카페 3번가
제46화

THAT'S ODD
URU-CHAN IS REALLY LATE TODAY
PERHAPS


WHY ISN'T TAKAMURA HERE YET?


AH, BEING A STUDENT IS SO BLISS-FUL!
opera!

AH! WELCO-

SHE'S STILL AT SCHOOL?

GOOD MORNING, EVERYONE ....
I PURPOSELY TOOK THE LONG ROUTE TO WORK WHILE RUNNING, BUT I'M LATE
I'M SORRY I'LL GO CHANGE IMMEDIATELY
URU-CHAN! WHAT'S WRONG?!
#06
?!
DID SHE FIGURE IT OUT?
WHAT'S GOING ON, EXACTLY?
UH...

올해 여름엔 이것저것 행
사가 많았어요
사인회도 처음 해보고 행
업고...
화주신 여러분 정말로 고
맙습니다!
저보다 먼 곳에서 오신
분도 있어서 놀랐어요 밀
푸러 와주시다니~
최송하면서도 정말 행복
했습니다...
사람을 가리고 유지우
지 간장을 하는 성격인데,
긴장하면 땀이 많이 나더
라고요
그래서 첫 대면에 팔을
아구 흘리는 미묘한 첫인
상을 주게 돼요...
아~ 좋더 제대로 된 만
남이 되고 싶어요...

WHAT'S WRONG, URU?
UWA!!
JUST-
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!?
URU
MAYBE NOT
NO ...
DON'T ...!
IT WILL BE DISCOV-ERED!

PERHAPS YOU'VE FALLEN IN LOVE WITH MY EMBRACE?
JUDGING FROM YOUR EXP-RESSION
?!
STOP IT, YOU PERVERT!
wa-waaa!
alert
startled
I'VE GAINED WEIGHT
QUIETLY
GAINED
GAINED?
URU-CHAN, ARE YOU NOT FEELING WELL ...?
!!
AH! ...NO, I...

BECAUSE MANAGER ONLY MET ME NOT SO LONG AGO, SO YOU HAVEN'T NOTICED!
IS THAT SO?
?
Hearing this,
There must be something else...
!!
IT ISN'T
IT'S NOT SO BAD THAT YOU HAVE TO WORRY SO MUCH ABOUT IT
LIKE SHINDOU -SAN
AND SHINDOU -SAN
PEOPLE WHO HAVE KNOWN ME LONGER WILL NOTICE
THE SKIRT FOR MY FALL UNIFORM IS TOO TIGHT !!!
YES, IT'S TRUE !
I'VE GOTTEN FATTER !!

THE WAY YOU ARE RIGHT NOW IS GOOD TOO !
BESIDES, IT'S MUCH MORE COMFORTABLE TO HUG SOMEONE WHO IS A LITTLE BIT MEATIER
TOUCHED~~~
you are like the male lead in a shoujo manga
ICHIROU -KUN
HE PROBABLY HAS ULTERIOR MOTIVES
NO !!!
I'VE ALREADY DECIDED !!!
I'M GOING TO LOSE WEIGHT !
BUT I WAS GOING TO ASK URU-CHAN
TO TASTE-TEST SOME OF THE TREATS FOR THE HALLOWEEN FAIR
THE SOUND OF URU'S STOMACH GROWLING

LOOK AT THIS--!
FLAT CHEST..
FROG BELLY
IF THIS CONTINUES
I WILL LOOK MORE AND MORE LIKE A CHILD !!!!
DON'T KNOW WHY, BUT
AFTER ALL SKIPPING BREAKFAST IS NO GOOD!
MY TUMMY'S GROWN BIGGER
BUT MY CHEST IS STILL THE SAME SIZE FOR SOME REASON!!
I MUSN'T GIVE UP!!
SHINDOU-SAN IS LEAVING NOW
!!
NOBODY CAN STOP ME FROM LOSING WEIGHT!
UM, EXCUSE ME
AH! I'M ON IT !!!
*SURPRISED!

.....
JUST WORKING HARD FOR ONE DAY ISN'T GOING TO HELP MUCH
FALL
WAH!
EVEN THOUGH
I LOVE EATING CAKES
I CAN'T KEEP EATING SO MUCH

SHOOT
IT'S ALL BECAUSE THE CAKES AT BONHEUR ARE SO DELICIOUS !!!
MY STOMACH
★GROWL★
IS RUMBLING AGAIN
THIS ALL HAPPENED BECAUSE
"THUMP"
"THUMP"
IT WILL TAKE MY MIND OFF MY HUNGER.
THAT'S RIGHT! I SHOULD
DO SOME SIT-UPS!
!
"THUMP"
"THUMP"
"THUMP"
...!
IT'S COMING FROM THE BALCONY
I LOVE BONHEUR TOO MUCH.

LILI-
WAA
AH-
HHH
!!!!
?!
IDIOT!
DON'T YOU KNOW WHAT TIME IT IS?
SHIN
SHINDOU -SAN?!
I'M SORRY, I THOUGHT IT WAS A BURGLAR !!
WHAT ARE YOU DOING?
BURGLAR

WHY ARE YOU CALLING ME OUT FROM THE BALCONY?
YOU COULD HAVE COME TO THE FRONT DOOR, YOU KNOW?
THE STUPID OLD MAN WOULD NOT LEAVE ME ALONE, ...
GAH!
STUPID OLD MAN?!
WHAT DID YOU CALL ME?!
AH, IS THAT IT?
WOW...!
UM, WHAT ARE THOSE?
FINANCIER*
FI...
I PROBABLY SHOULDN'T BE ASKING THIS, BUT
IS IT BITTER TO EAT?
*A SMALL FRENCH CAKE SIMILAR TO SPONGE CAKE MADE FROM BROWN BUTTER, EGG WHITES, POWDERED SUGAR AND FLOUR.

NOOOO!
.....
EVEN ONE LITTLE BITE COULD HAVE HUGE RAMIFICATIONS!
NOOO!
YOU CAN ONLY EAT ONE
WHO'S TELLING YOU TO EAT ALL OF IT?
IF I EAT THAT MANY, THE RESULTS WOULD BE DISASTROUS !!!
THE REST IS MINE
BUT I SAID ...
AH ...
EAT.
YOU PROBABLY HAVEN'T EATEN ANYTHING ALL DAY

I LIKE ....
I REALLY LIKE ....

I REALLY LIKE SEEING YOU ....

SO DON'T SAY THINGS LIKE

YOU WON'T EAT

OI, IF YOU'RE NOT GOING TO EAT IT, THEN I'M TOSSING IT
SHINDOU -SAN
CAN I...?
!!
SEEING YOU EAT WHEN YOU EAT, YOUR EXPRESSION MAKES EVERYTHING SEEM SO DELICIOUS
AND THERE'S A HAPPY FEELING ....

SAY 'AH' ...
—

IDIOT! EAT IT YOURSELF!
ONE MORE BITE!
ONE MORE!!
AH I'M SORRY!
MMM! HOW IS IT SO YUMMY!
UWA! DELICIOUS!
FEEDING HER
THIS WON'T BECOME A HABIT, WILL IT?
BESIDES, YOU EAT TOO MUCH!
AND YOU NEED TO EXERCISE! NOT EATING IS EXTREMELY UNHEALTHY!
IF YOU WANT TO LOSE WEIGHT, THEN ONLY EAT UNTIL YOU'RE 80 PERCENT FULL!
YES, YES, I GOT IT.
HEY
LISTEN UP.

I NOW REALIZE
THAT EATING HOWEVER MUCH YOU WANT, WHEN YOU WANT IS THE HAPPIEST!
BUT AFTER HAVING SUPPORT AND ENCOURAGEMENT,
I FEEL EVEN MORE HAPPY!
HERE.
EH?
THIS
HMPH
AH... BUT THIS IS SHINDOU-SAN'S

"OPEN"
"CLOSE"
I'M FULL JUST WATCHING
YOU EAT.
FOR TOMORROW'S BREAKFAST !
LET'S SAVE IT
ALRIGHT !
The Halloween Fair is currently taking place
bonheur

SORRY TO KEEP YOU WAITING!
WAA!
THIS IS PUMPKIN PUDDING
AND THIS IS PUMPKIN CAKE!
THE PUDDING IS FULL OF THE SWEETNESS OF PUMPKIN, WITH A LITTLE BIT OF WINE, WHICH BRINGS OUT THE FLAVOUR
SOME PUMPKIN SKIN AND SEEDS WERE ADDED TO THE CAKE, GIVING IT A RATHER LUXURIOUS FEEL!
PLEASE ENJOY!
THANK YOU!

ALSO...
THESE COOKIES ARE A FREE BONHEUR SPECIAL.
300 YEN IS YOUR CHANGE
"KA-CHING!"
"CHATTY"
"NOISY"
"TALKING"
café bonheur
MAY I HAVE THE BILL, PLEASE?
AH, THANK YOU.
ICHIROU-KUN IS EATING THE PROMOTION PRODUCTS
OKAY
"MUNCH" "EAT" "CHEW"
I PERSONALLY LIKE THE CHOCOLATE THINGS BETTER.

THANKS FOR DROPPING BY!
AH!
LIRU-CHAN'S SUGGESTION
IS REALLY SUCCESSFUL!
WAA! YOU SURE KNOW HOW TO COMPLIMENT OTHERS!
IT'S BECAUSE MANAGER AND SHINDOU-SAN MAKES SUCH DELICIOUS CAKES!
DON'T SAY THAT...
IT'S BEEN TWO DAYS, LIRU-CHAN
HOW IS YOUR DIET GOING?
OH..
I DIDN'T LOSE A POUND
IT'S NOT POSSIBLE TO SEE RESULTS IN JUST TWO DAYS
AH! I'M SO SORRY!
!!
HAVING YOU WORK WHILE YOU'RE DIETING....
WOULD IT BE TOO TIRING FOR YOU?
OF COURSE NOT

RIGHT NOW I NEED TO ENDURE
WHEN THE DAY OF MY SUCCESS FINALLY COMES
I WILL EAT TO MY HEART'S CONTENT !!
SPEECHLESS
I LOOK FORWARD TO IT.
THE MANAGER MIGHT START CRYING
BECAUSE URU SAID SHE'LL EAT TO HER HEART'S CONTENT
LOOK! HE'S CRYING HIS HEART OUT!

THE OBJECTIVE IS TO BRING FORTH A STRONGER URU!!
OH, RIGHT!
RECENTLY I'VE BEEN INTERESTED IN AB WORKOUTS!!
.....
HEY...
DO WE NEED TO RESTOCK ON ANY-THING?
NO, NOT AT THE MOMENT
AH!
★ORNS!★
!
WELCOME!
WE'RE OUT OF THE COMPLIM-ENTARY COOKIES
JUST HOW MANY ARE YOU PLANNING TO EAT?

*IN THE ORIGINAL IT'S MISSING A CHARACTER

THOSE TWO COULD BE USED TO ATTRACT CUSTOMERS.
MANAGER, CAN WE?
OH, OF COURSE
TAKAMURA
GET ME TWO PUMPKIN PUDDINGS.
EH?!
just starts it out...
surprised
?!
AH, SHINDOU-SAN! HELLO!
HELLO
HI
SHINDOU-SAN ALSO GETS ALONG WELL WITH THEM
I'LL TAKE CARE OF
THE KIDS' BILLS FOR NOW

I REALIZE JUST HOW BLESSED I AM
AFTER WORKING HARD,
GOT IT!
THEREFORE,
NO MATTER WHAT I DO, I'LL BE ALRIGHT!
WEL-COME !
café
I WANT TO GO TO BONHEUR WITH URU ...
BUT THE NISHI-KAWA'S ARE THERE
NISHIKAWA ICHIROU WILL BE THERE ...
AH, I'M NOT GOING !!

HTTP://RSSCANS.BLOGSPOT.COM

Rainy Sunday Scans

CHINESE RAWS: VERYIM.COM
CHINESE TRANSLATOR: XIAOXUE
TYPESETTER/EDITOR: XIAOXUE
CLEANER: XIAOXUE

WANT TO HELP XIAOXUE WITH FUTURE SCANLATIONS? VISIT RAINYSUNDAYSCANS AT THEIR WEBSITE AND LEAVE HER A MESSAGE! ^^
HOPE YOU ENJOYED THIS RELEASE!

第47話

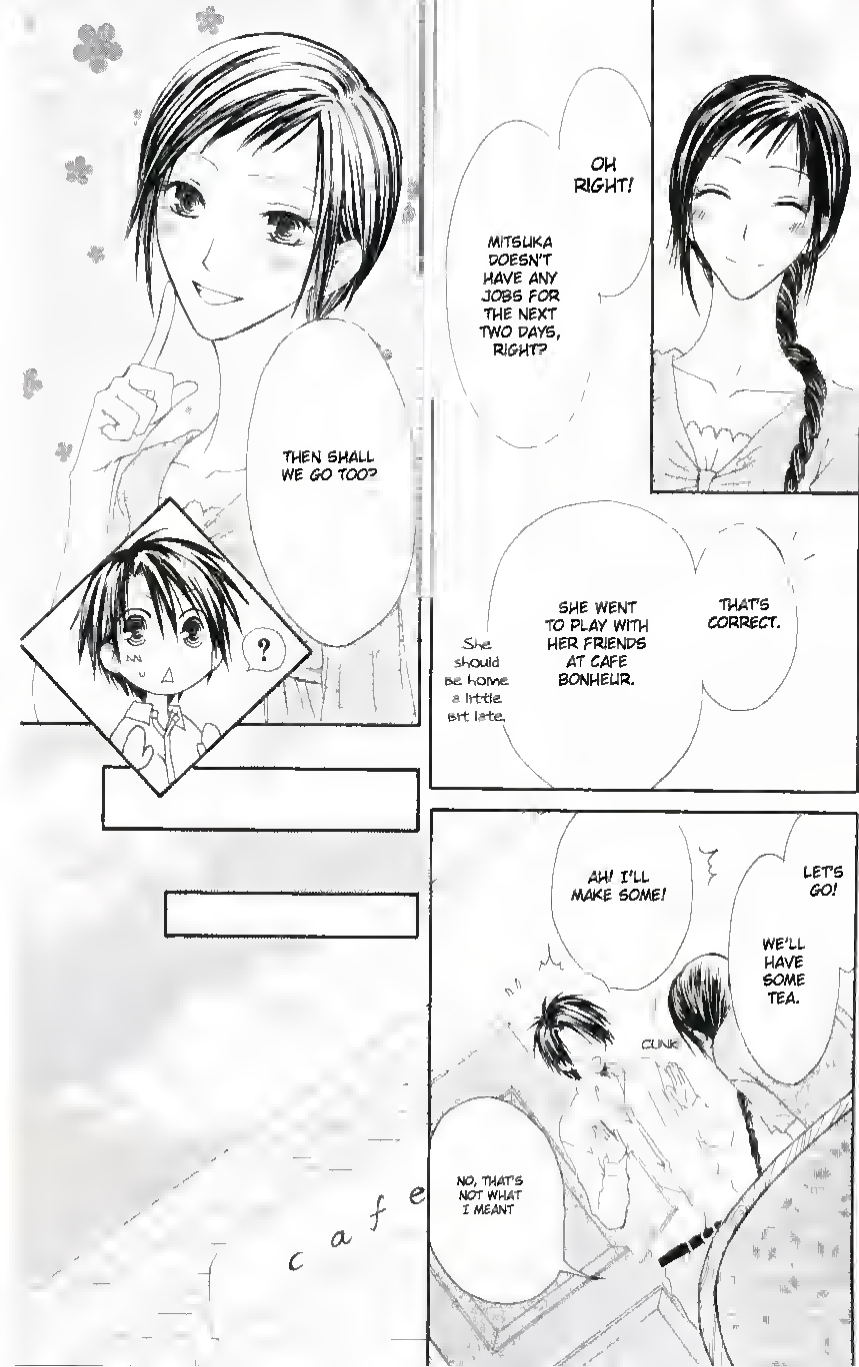
bonheur

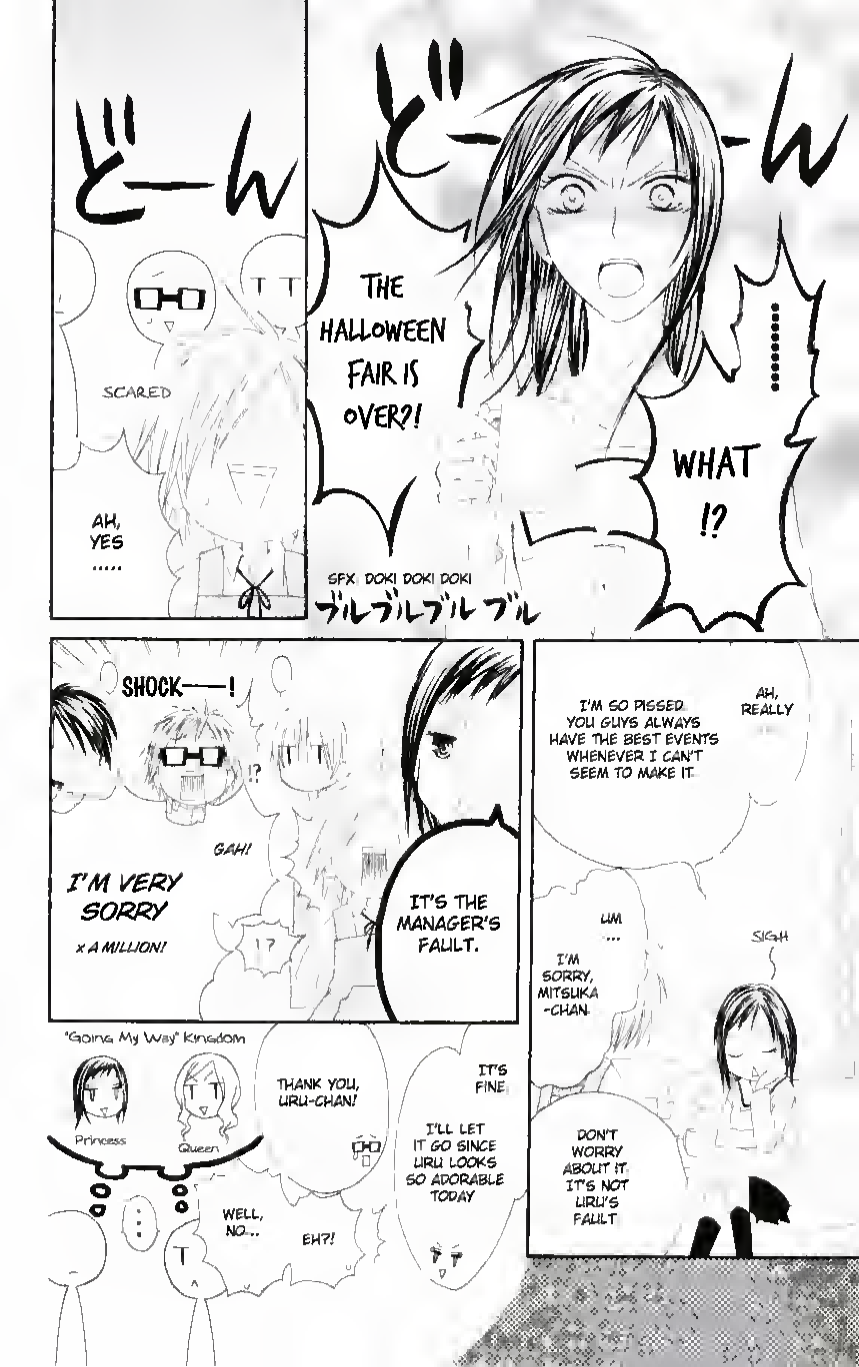
SHIAWASE KISSA 3-CHOUME

AH! IT'S THAT!
HAHA, YOU REMEMBER NOW?
IT'S VERY REMINISCENT, ISN'T IT?
<BLUE BIRD> THE CHILDREN'S BOOK
<BLUE BIRD>
あおいとり
THIS IS...?
AT THAT TIME, SUZUKI-KUN JUST ARRIVED AT OUR HOME.
I ALWAYS READ THIS BOOK TO THE TWO OF YOU!
IT WAS WHEN MITSUKA WAS 6 YEARS OLD
OF COURSE! I WAS ALREADY 15 YEARS OLD BACK THEN!
Ahaha!
SO YOU REMEMBER AFTER ALL, SUZUKI-KUN?
DON'T TEASE ME, AKUJI-SAN!
SHY SHY
MY NAME IS OTA.
ABSOLUTELY NOT! IN FACT, I WAS QUITE HAPPY!
AND, ALSO...
GASP!
Wah! Wah! Wah!
AT THAT TIME, DID YOU NOT FIND IT BOTHERSOME?
BECAUSE SUZUKI-KUN IS SUCH A CARING PERSON
MITSUKA FOLLOWED YOU AROUND ALL THE TIME.

SPEAKING OF THIS,
I REMEMBER WHEN MITSUKA-SAMA RAN OUT ON HER OWN TO FIND A BLUE BIRD. EVERYONE WAS WORRIED SICK!
AH YES, THERE WAS SUCH AN INCIDENT
YOU CAN'T SEEM TO REMEMBER NAMES WELL I WONDER IF THERE'S ANYTHING TO HELP FIX THAT?
I'M VERY SORRY
THAT PART OF YOU HASN'T CHANGED
YOU ONLY SEEM TO KNOW MITSUKA-SAMA'S NAME
.....
YES, TOMORROW IS YOUR BIRTHDAY.
BIRTH-DAY?
YOU CALLED FOR ME BECAUSE ...?
YES, MADAM
OH, YEAH!
WHAT WOULD YOU LIKE FOR YOUR BIRTH-DAY TOMORROW?
IT'S BEEN HARD ON YOU.
I SHOULD RETURN TO WORK NOW
AH PLEASE LEAVE THE BOOK HERE I WOULD LIKE TO TAKE A LOOK AT IT
YES.

AH, THAT'S RIGHT!
And I received a gift last year as well
BUT I CAN'T POSSIBLY ACCEPT ANY MORE GIFTS THIS YEAR!
EH? WHY IS THAT?
NO MATTER HOW OLD YOU ARE,
BIRTHDAYS CELEBRATE THE DAY YOU WERE BORN. IT'S A SPECIAL OCCASION THAT ONLY HAPPENS ONCE A YEAR.
IF THAT'S THE CASE, THEN
WOULD YOU KINDLY GIVE ME THAT CHILDREN'S BOOK?
EH? WELL, OF COURSE,
BUT IS THAT ALL YOU WANT?
YES.
THANK YOU VERY MUCH.


OH RIGHT!
MITSUKA DOESN'T HAVE ANY JOBS FOR THE NEXT TWO DAYS, RIGHT?
THAT'S CORRECT.
SHE WENT TO PLAY WITH HER FRIENDS AT CAFE BONHEUR.
She should be home a little bit late.
THEN SHALL WE GO TOO?
?
LET'S GO!
AH! I'LL MAKE SOME!
WE'LL HAVE SOME TEA.
CLINK
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT
cafe


どーん
SCARED
AH, YES .....
どーん
THE HALLOWEEN FAIR IS OVER?!
WHAT !?
SFX: DOKI DOKI DOKI
ブルブルブルブル
SHOCK——!
!?
GAH!
I'M VERY SORRY
x A MILLION!
!?
IT'S THE MANAGER'S FAULT.
I'M SO PISSED. YOU GUYS ALWAYS HAVE THE BEST EVENTS WHENEVER I CAN'T SEEM TO MAKE IT.
AH, REALLY
UM ...
I'M SORRY, MITSUKA -CHAN.
SIGH
DON'T WORRY ABOUT IT. IT'S NOT LIRU'S FAULT.
"Going My Way" Kingdom
Princess
Queen
THANK YOU, LIRU-CHAN!
WELL, NO...
EH?!
IT'S FINE.
I'LL LET IT GO SINCE LIRU LOOKS SO ADORABLE TODAY

～CD第2弾の
アフレコも行かせて
もらいましたよ。

わ、ドラマCD
第1弾、第2弾
発売中です！(宣伝)

声優さんってホント
すごいですよね～
もうホントありがとう
ございましたー！

中でも草役の
森久保さんと
一郎役の杉山さんには
多大なご迷惑を

関西弁とローテンション
というやりづらい役を
、

騒わた者えぐり
返られてたし
どうしよう、

もうホントスイマセン

きっと"これて"
終わりたと思うので

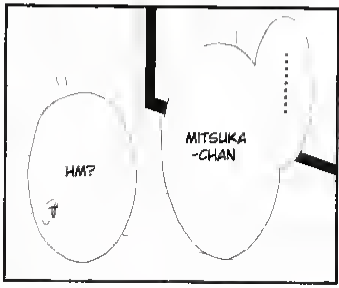
よい経験させて
頂けて シアワセでした！
♥♥

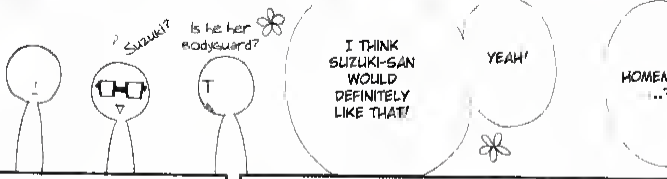
CD製作に携わって
下さった皆様
本当にありがとう
ございました～！

THANK YOU ALL FOR YOUR WORTH-LESS INPUT.
A VACATION.
YESTERDAY, I WAS RATHER TIRED...
CARAMEL APPLES OR SWEET POTATOES.
SO PASTA WITH CAESAR DRESSING!
...
AH! BUT FOR THE CAKE, I'VE ALREADY DECIDED TO BUY ONE FROM BONHEUR!
THANK YOU!
!!
wanted to ask people closer to his age.
PREVIOUS YEARS, I GOT HIM EARRINGS AND OTHER THINGS
THIS YEAR, I'M NOT SURE WHAT I SHOULD GIVE HIM.
AH!
DOES THAT MEAN IT'S SUZUKI-SAN'S BIRTHDAY TOMORROW?
Met once before
YEAH, IT'S HIS BIRTHDAY.

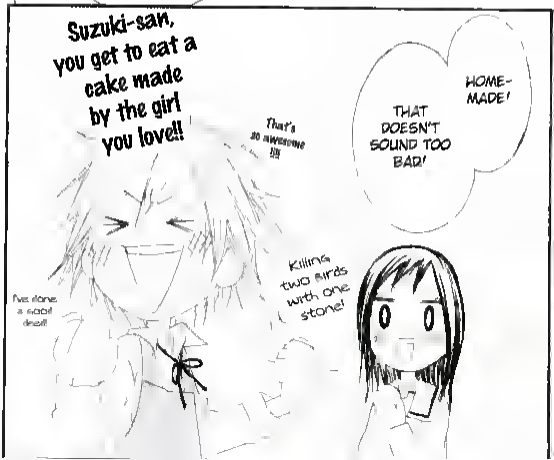
HOW ABOUT A HOMEMADE CAKE?!

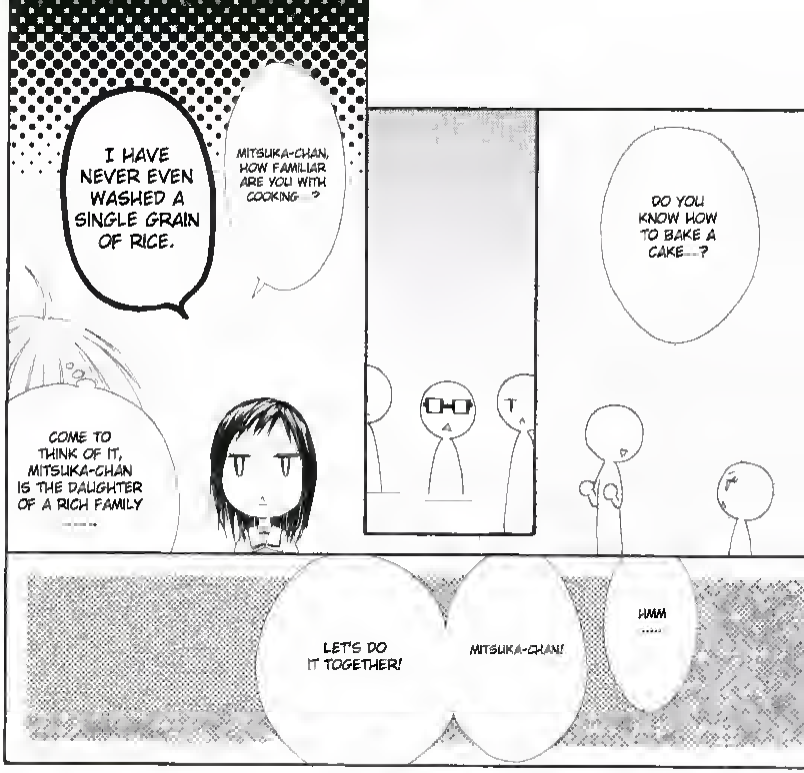
.....
WHAT SHOULD I DO?

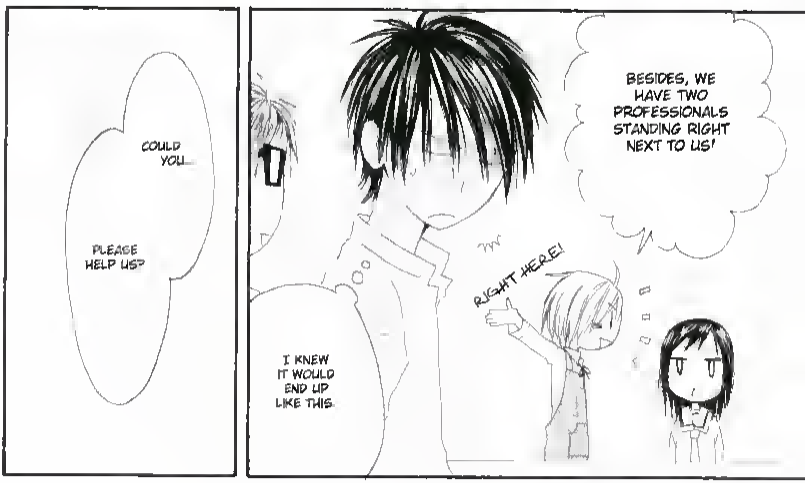

.....
MITSUKA -CHAN
HM?

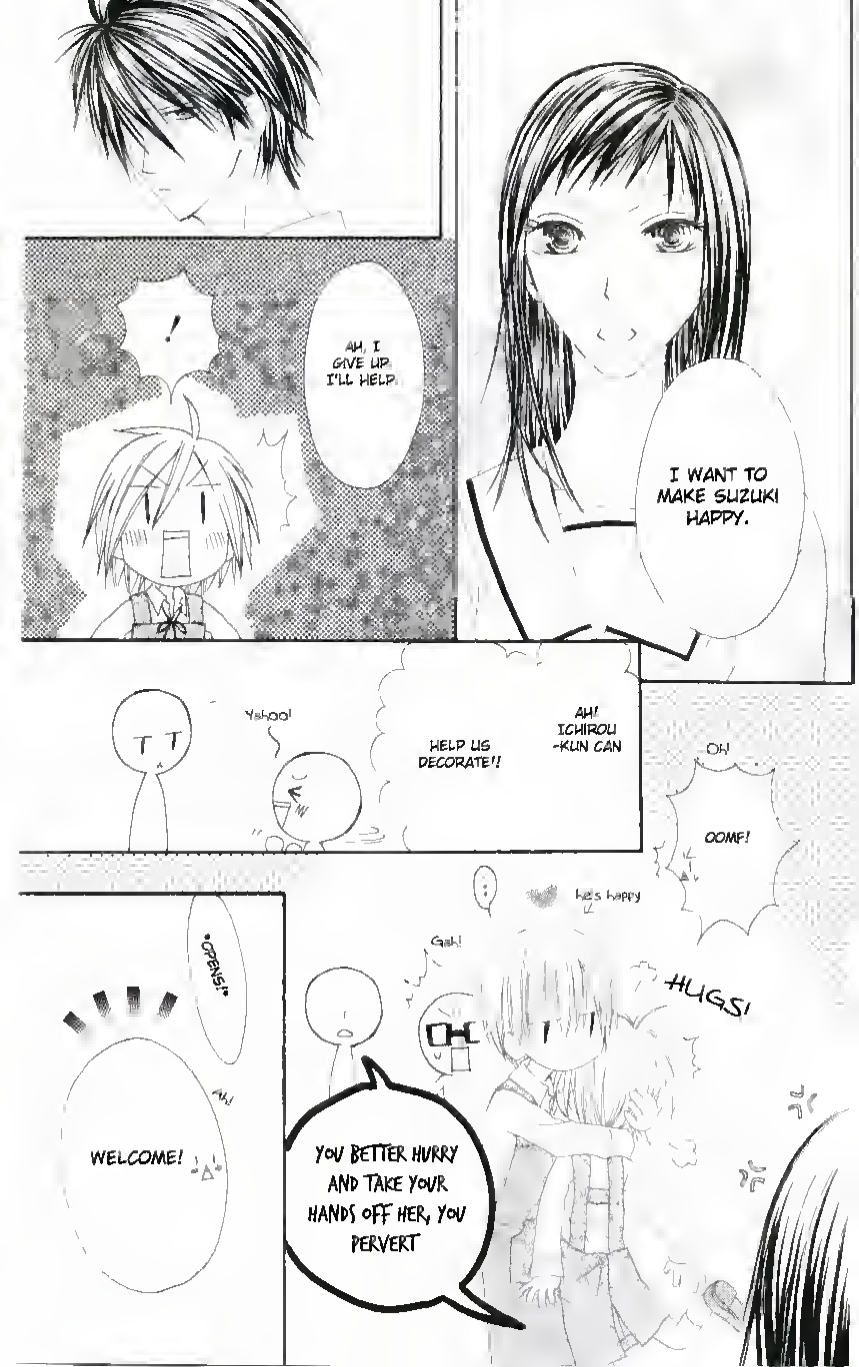

Suzuki?
Is he her bodyguard?
I THINK SUZUKI-SAN WOULD DEFINITELY LIKE THAT!
YEAH!
HOMEMADE ..?

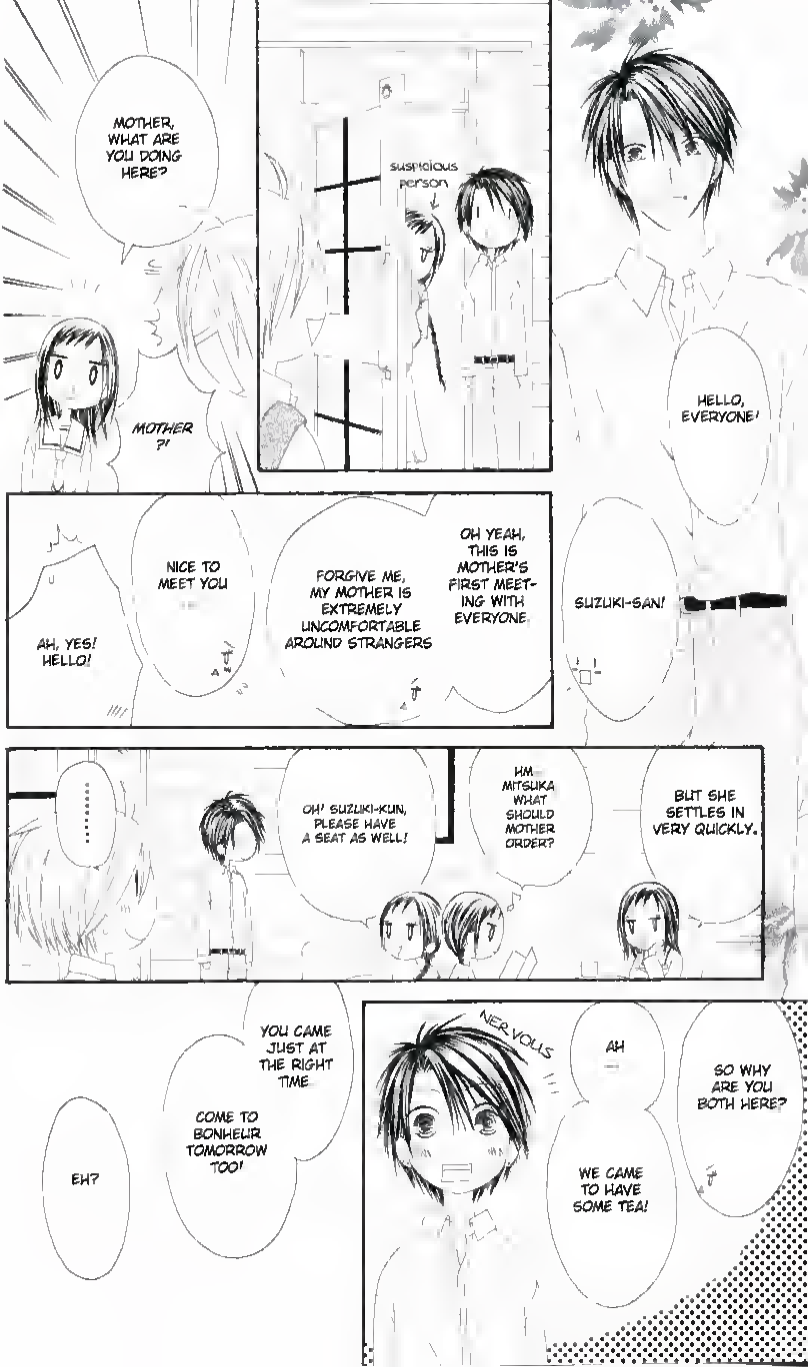
OH,
BUT ...
?


Suzuki-san, you get to eat a cake made by the girl you love!!
That's so awesome !!!
I've done a good deed!
Killing two birds with one stone!
HOME-MADE!
THAT DOESN'T SOUND TOO BAD!


I HAVE NEVER EVEN WASHED A SINGLE GRAIN OF RICE.
MITSUKA-CHAN, HOW FAMILIAR ARE YOU WITH COOKING...?
DO YOU KNOW HOW TO BAKE A CAKE...?
COME TO THINK OF IT, MITSUKA-CHAN IS THE DAUGHTER OF A RICH FAMILY.....
LET'S DO IT TOGETHER!
MITSUKA-CHAN!
HMM.....


COULD YOU...
PLEASE HELP US?
I KNEW IT WOULD END UP LIKE THIS.
RIGHT HERE!
BESIDES, WE HAVE TWO PROFESSIONALS STANDING RIGHT NEXT TO US!


I WANT TO MAKE SUZUKI HAPPY.
!
AH, I GIVE UP. I'LL HELP.
T T
Yahoo!
HELP US DECORATE!!
AH! ICHIROU -KUN CAN
OH
OOMF!
he's happy
Gah!
HUGS!
"OPENS"
WELCOME!
YOU BETTER HURRY AND TAKE YOUR HANDS OFF HER, YOU PERVERT

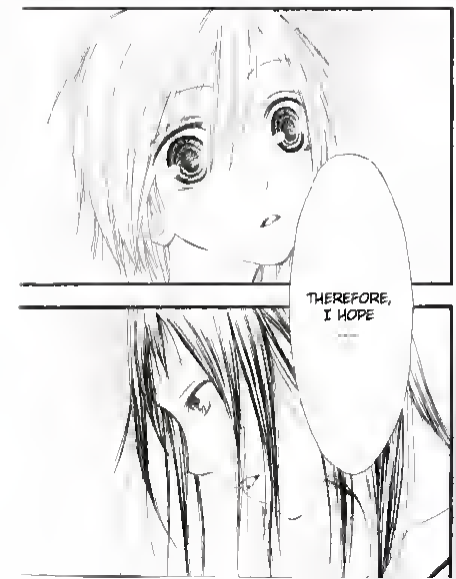

MOTHER, WHAT ARE YOU DOING HERE?
MOTHER ?!
suspicious person
HELLO, EVERYONE!
SUZUKI-SAN!
OH YEAH, THIS IS MOTHER'S FIRST MEETING WITH EVERYONE.
FORGIVE ME, MY MOTHER IS EXTREMELY UNCOMFORTABLE AROUND STRANGERS
NICE TO MEET YOU
AH, YES! HELLO!
.....
OH! SUZUKI-KUN, PLEASE HAVE A SEAT AS WELL!
HM... MITSUKA WHAT SHOULD MOTHER ORDER?
BUT SHE SETTLES IN VERY QUICKLY.
NERVOUS
AH
SO WHY ARE YOU BOTH HERE?
WE CAME TO HAVE SOME TEA!
YOU CAME JUST AT THE RIGHT TIME.
COME TO BONHEUR TOMORROW TOO!
EH?

YOU DON'T HAVE TO DO THAT
WHAT DO YOU MEAN? YOU DON'T WANT IT?
!?
BLUSH!
.....!
BECAUSE TOMORROW I NEED TO GIVE YOU YOUR BIRTHDAY PRESENT
YOU...! JUST WHAT ON EARTH ARE YOU SAYING?!
You idiot!!
"THE THING I WANT IS..."
"YOU."
Wah! Wah!
NO! I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT!
JUST SAY IT, SUZUKI -SAN.

I AM ALREADY,
TRULY BLESSED.
I'M ALREADY VERY HAPPY.
AS LONG AS YOU EVEN REMEMBER MY BIRTHDAY,
ACTUALLY I WAS KIND OF WORRIED FROM THE VERY BEGINNING
I KNEW FROM THE START THAT MITSUKA-CHAN HAD POTENTIAL!
MITSUKA-CHAN, YOU'RE AMAZING!!
Huh?
All I have to do is mix these together?
Yeah.
IT'S DONE !!
UWAA!!
IT'S ....

IS THERE A SPECIAL MEANING TO THE CAKE DESIGN?
NEXT TIME, I'LL BAKE A CAKE YOU TOO, URU
OKAY!!
YES, SOMEWHAT.
LET'S PUT THIS IN THE FRIDGE FIRST.
YOU DIDN'T TASTE IT YET!
ARE YOU DUMB?
UH, MITSUKA -CHAN?
WHAT IS IT, URU?

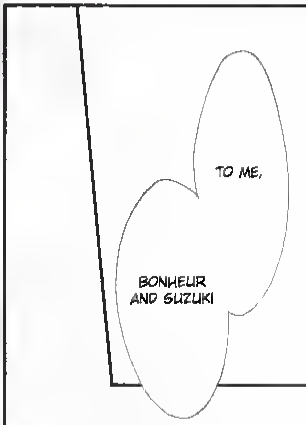
WHAT DO YOU THINK OF SUZUKI-SAN?
WELL ...
I LIKE HIM VERY MUCH!
REALLY?!
BUT ...
I THINK HE'S A LITTLE AFRAID OF ME.



HE HAS ALWAYS

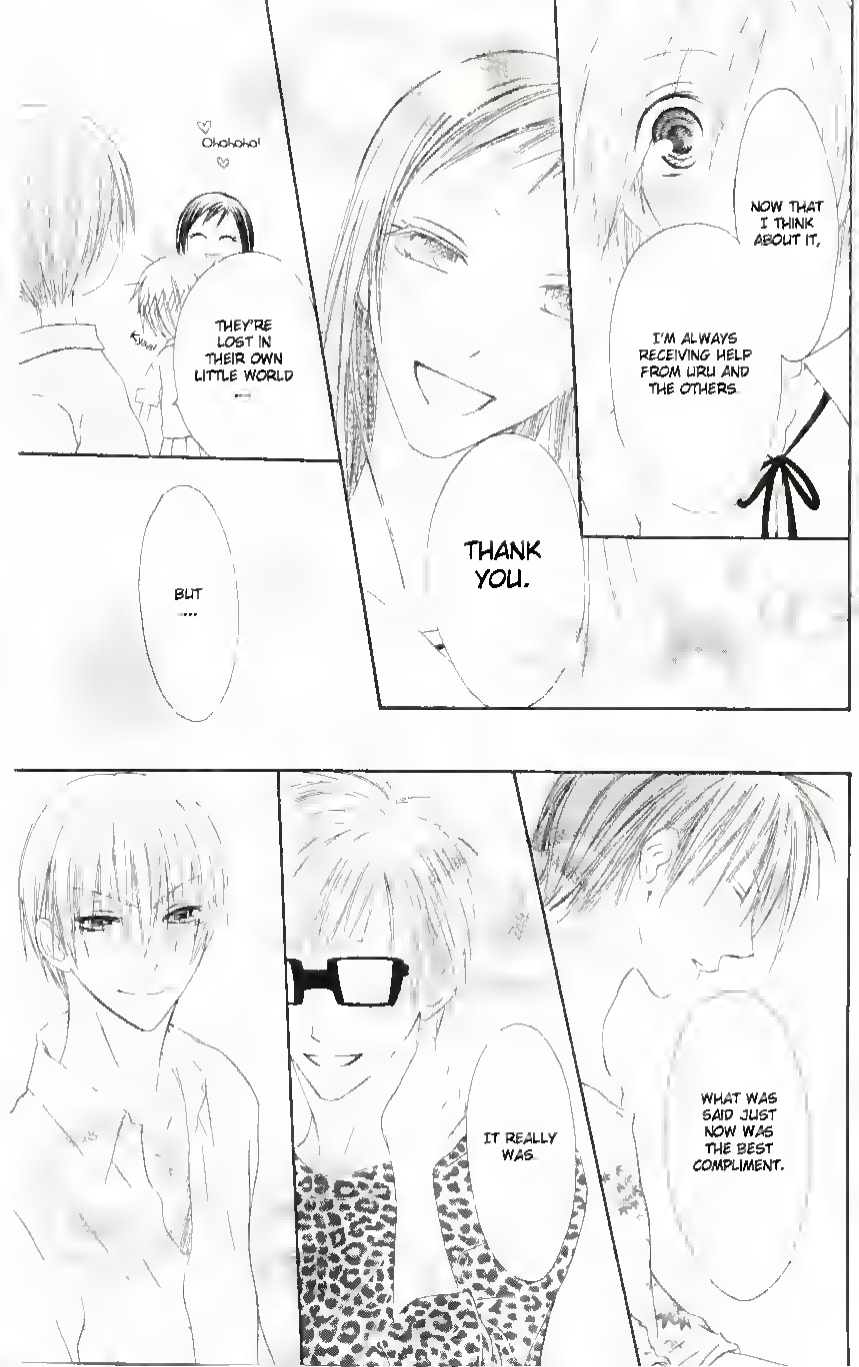
BEEN SO KIND
TO ME.

Are those all we have to wash?
Yup!
I HOPE TO REPAY HIM
WITH THE SAME KINDNESS HE HAS ALWAYS SHOWN ME


TO ME,
BONHEUR AND SUZUKI

AND BONHEUR IS A PLACE WHERE
I CAN FIND HAPPINESS.

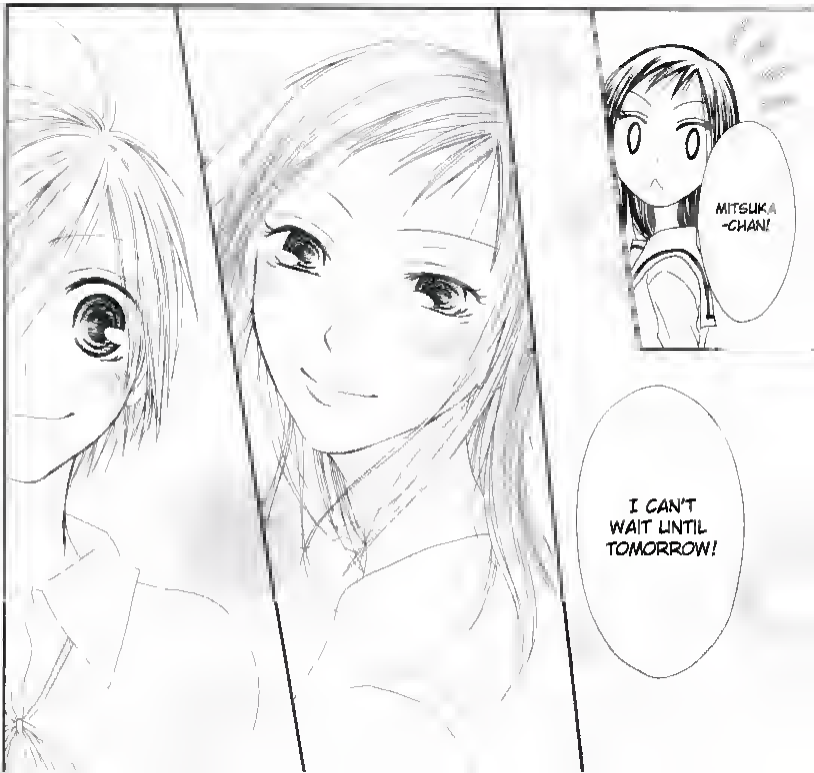
HAVE BOTH GIVEN ME THE FEELINGS OF A TRUE FAMILY.


Ohohoho!
THEY'RE LOST IN THEIR OWN LITTLE WORLD
Kuwa
BUT ....
THANK YOU.
NOW THAT I THINK ABOUT IT,
I'M ALWAYS RECEIVING HELP FROM URU AND THE OTHERS.
WHAT WAS SAID JUST NOW WAS THE BEST COMPLIMENT.
IT REALLY WAS.

YOU SHOULD BE LEAVING ALREADY! HOW MUCH LONGER DO YOU PLAN TO STAY IN A GIRL'S ROOM?!
AFTER ALL, SHE'S THE PRINCESS OF "GOING MY WAY" LAND
ALRIGHT!
TOMORROW WE WILL BRING THE CAKE TO THE SHOP!
ALRIGHT!
Bam!
"I..."
"I REALLY LIKE..."
.....
SEE YOU TOMORROW, URU!
MAKE SURE YOU LOCK UP PROPERLY!
ALRIGHT!
OKAY!
I'LL DROP THEM OFF AT YOUR PLACE!
TAKAMURA, THE UTENSILS HAVE BEEN WASHED. DON'T FORGET TO TAKE THEM WITH YOU.
We're leaving first.
YOU BOTH SHOULD HEAD HOME AS WELL!
SEE YOU TOMORROW!
Gasp!

I REALLY LOVE
THE CAKES THAT SHINDOU -SAN MAKES!
UM,
SHINDOU -SAN?
"THE WAY YOU LOOK
WHEN YOU EAT."
.....
HUH?
?
?
...

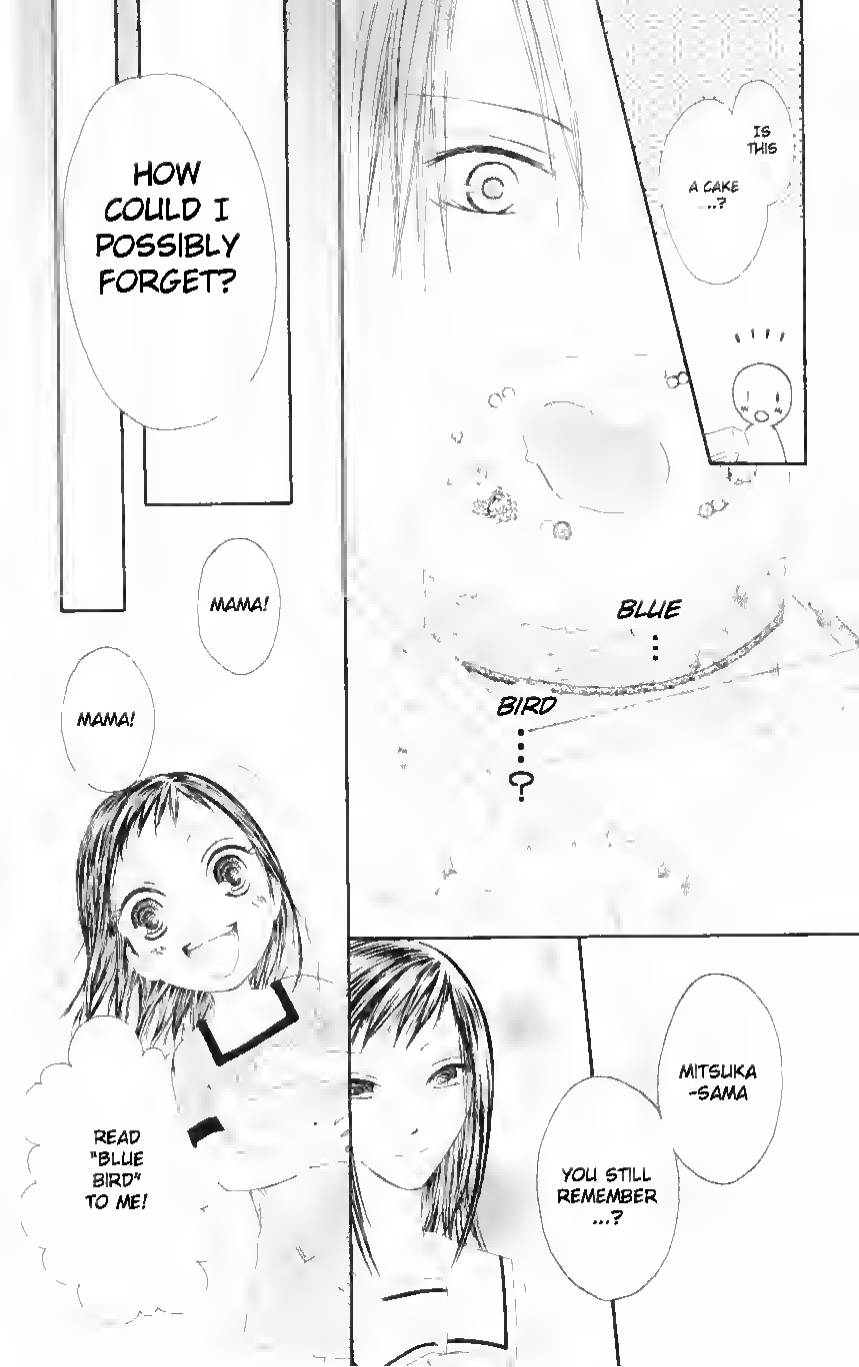
SHUT UP, YOU'RE ANNOYING!
Doesn't care
Whimper
Crying
THAT'S A GOOD THING!
I ALSO LOVE THE CAKES MADE BY SHINDOU -SAN!
ME TOO!


MITSUKA -CHAN!
I CAN'T WAIT UNTIL TOMORROW!

ALL OF MY GRATITUDE?
WHAT SHOULD I DO...
DID HE RECEIVE MY FEELINGS?
IN ORDER TO FULLY EXPRESS
a f e
OKAY,
I ....
SHOULD GO IN NOW.
extremely nervous!

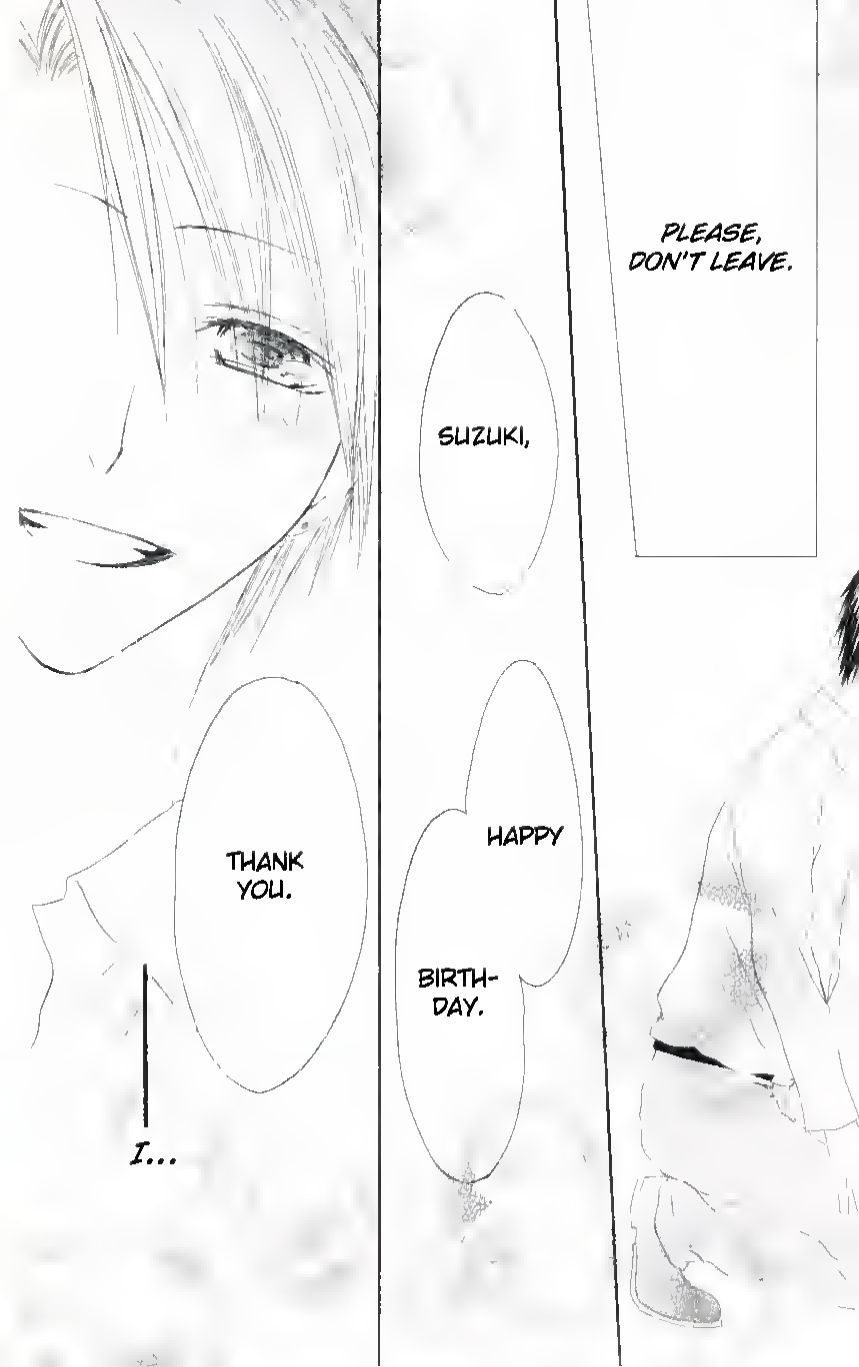
★POP!★
HAPPY BIRTHDAY!
パパーン!
SFX: PA-PANG!
WAH!
TH-THANK YOU!
EH?!
IS THE SHOP CLOSING ?!
Not a single customer in sight ~~~
NO ....
IT'S JUST THAT THERE ARE NO CUSTOMERS RIGHT NOW ...
AH, OF COURSE
SPEECHLESS
NO...
I'm sorry.

SUZUKI!
Hm?
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
SFX: PA-ANG!
スパーン
MITSU-
-H!
THIS WAY PLEASE! HAVE A SEAT!
Ah, yes!
Extremely Off Timing ——
HAPPY BIRTHDAY, SUZUKI-SAN.
...
AH... THANK YOU.


HOW COULD I POSSIBLY FORGET?
MAMA!
MAMA!
READ "BLUE BIRD" TO ME!
IS THIS A CAKE ...?
BLUE ...
BIRD ...?
MITSUKA -SAMA
YOU STILL REMEMBER ...?

SUZUKI ONII-CHAN, WHAT DO YOU THINK?
I WONDER IF THEY DO...?
DO BLUE BIRDS REALLY EXIST?
MAMA!
"BLUE BIRD" AGAIN?
SUZUKI ONII-CHAN WANTS TO HEAR IT TOO, RIGHT?
YES.
SORRY, SUZUKI-KUN!
WELL...
IF THEY DO EXIST, THEN THAT WOULD BE WONDERFUL.
WHERE IS MITSUKA-SAMA?
EH?
SFX: RUSTLE
I HAVEN'T SEEN HER.
IT'S ALREADY SO LATE.
WHERE DID SHE GO?
SHE'S NOT IN HER ROOM, PERHAPS SHE'S OUTSIDE?
!

I WANTED TO
FIND A BLUE BIRD
AND GIVE IT TO SUZUKI.
SO ....
GAHH!
GASP!
Wait Wait Wait!
!?
AHH!
CATCHES!
MITSUKA -SAMA!
WAIT A MINUTE!!
WHAT'S GOING ON? WHY ARE YOU IN THE GARDEN WITH A BIRDCAGE?
I WANTED TO BE LIKE THE PERSON IN THE STORY-BOOK,
SO I WENT OUT FOR A WHILE
HUH?
.....

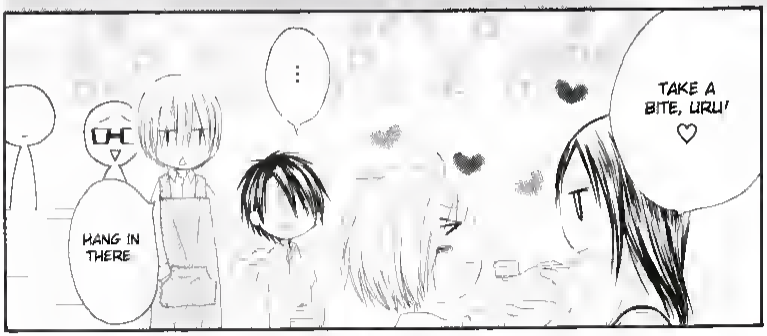

PLEASE, DON'T LEAVE.
SUZUKI,
HAPPY BIRTH-DAY.
THANK YOU.
I...

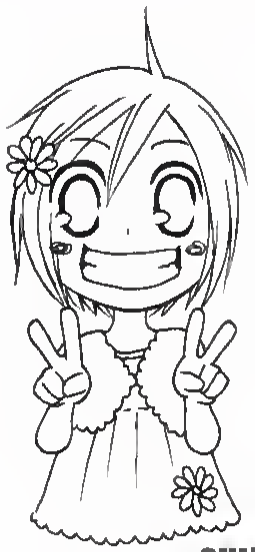
AS LONG AS
I CAN STAY BY YOUR SIDE,

I'M ALREADY
REALLY HAPPY.

I WILL ALWAYS, FOREVER...

STAY BY YOUR SIDE.





SHIAWASE KISSA 3-CHOUME

Shiawase Kissa 3-choume
Chapter 47

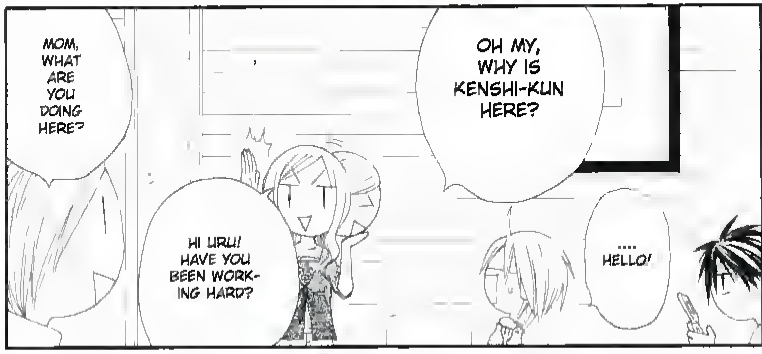
http://rsscans.blogspot.com
raw sunday scans
Japanese raws: greenleaf1309
Chinese raws: veryim.com
Editor/Cleaner: xiaoxue
Translator: xiaoxue
Typesetter: xiaoxue

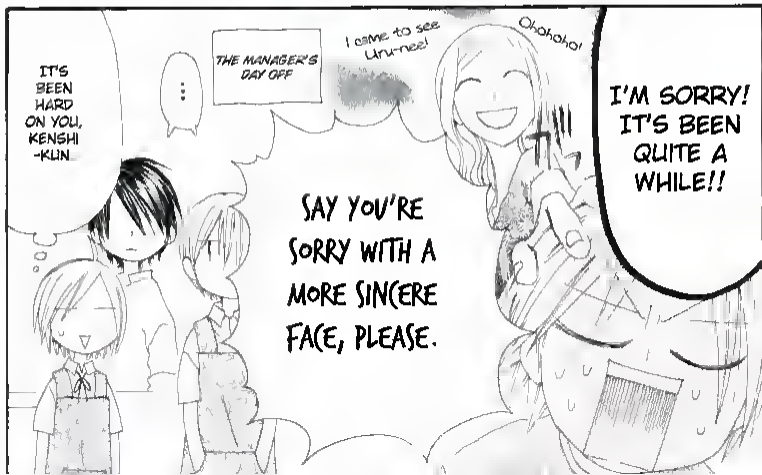
This scanlation was translated from Chinese/Korean, so keep in mind that there may be some inconsistencies. Please do not claim this as your own work, as scanlators work really hard on these! Anyway, thanks for reading and hope you enjoyed the latest release!

幸福喫茶3丁目

特別編～空の名前～

SHIAWASE KISSA 3-CHOUME

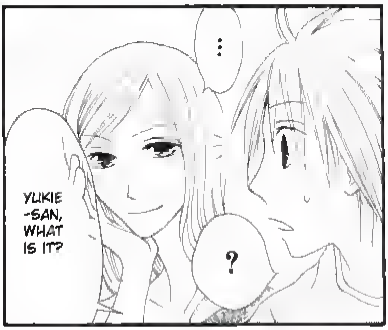

MOM, WHAT ARE YOU DOING HERE?
OH MY, WHY IS KENSHI-KUN HERE?
HI URU! HAVE YOU BEEN WORKING HARD?
.... HELLO!


IT'S BEEN HARD ON YOU, KENSHI-KUN
THE MANAGER'S DAY OFF
I came to see Uru-nee!
Ohohoho!
I'M SORRY! IT'S BEEN QUITE A WHILE!!
SAY YOU'RE SORRY WITH A MORE SINCERE FACE, PLEASE.

ONE STRAWBERRY MOUSSE CAKE!
YES MA'AM!
ONE STRAWBERRY MOUSSE CAKE!
PLEASE SMARTEN UP.

AH! A STRAWBERRY MOUSSE CAKE, PLEASE!
OH, YOU ARE A FRIEND OF KENSHI-KUN'S?
NICE TO MEET YOU. I'M HIS AUNT.
HELLO.

EH?
I JUST WANTED TO SAY THAT IT'S AUTUMN ALREADY.
NOTHING.
?


YUKIE-SAN, WHAT IS IT?
?

URU AND KENSHI HAVE ALREADY GROWN UP SO MUCH!
It's on me, today. Alright?

KASUGA -SAN.
IT WAS IN AUTUMN AS WELL.
YOU AND I...
WHEN WE FIRST MET...
PLEASE GO OUT WITH ME.
I'M VERY SORRY.
BOW
*SENPAI = SENIOR/UPPER-CLASSMAN
SENPAI*, YOU'RE GRADUATING NEXT YEAR, RIGHT?
Shocked!
Instant Kill!!
AH, YEAH..
.....
I ....
I LIKE YOU.
Kasuga Yukie
16 Years Old

IF YOU BECOME DISTRACTED BECAUSE YOU'RE DATING, WHAT HAPPENS IF YOU DON'T PASS YOUR CLASSES?
BESIDES, I AM ALSO BUSY STUDYING FOR MY UPCOMING EXAMS.
THEN I'M LEAVING FIRST.
.....
KASUGA -SAN IS ALSO VERY SERIOUS TODAY.
THAT SENPAI PROBABLY WON'T BE ABLE TO GET OVER THE SHOCK OF REJECTION.
ｽﾀｽﾀ
BUSY STUDYING FOR EXAMS...
WELL, IT'S NOT LIKE I LIED OR ANYTHING.
I should head home.
IN REALITY....

ACTUALLY...
BUT IS IT REALLY OKAY LIKE THIS?
IT'S NOT LIKE I WOULD HATE BEING A PROFESSOR.
Yukie, you need to become a distinguished professor just like your father.
Your teachers also have high expectations for you!
Work hard!
DON'T WORRY ABOUT IT, LEAVE IT TO SENSEI.
AH! WE'VE BEEN DISCO-VERED!
IS HE CORNERING CHILDREN?
WAH! GRANDPA'S FLOWERPOT BROKE!
OH NO!
HIROSHI* -SENSEI, WHAT SHOULD WE DO?
...?
WHAT?
I FEEL LIKE SOME-THING'S MISSING.
CLANK!
CRASH!!
!?
BAM!

*IN THE KOREAN/CHINESE SCANS HIS NAME IS WRITTEN AS "KOUSHI". BUT IN PREVIOUSLY SCANLATED CHAPTERS, HIS NAME IS HIROSHI

What was that noise?!
Just now!
AHHH!
.....
I ACCIDENTALLY BROKE THE FLOWERPOT.
I'M SORRY, FATHER.
YOU'RE NOT A KID ANYMORE,
AND YOU'RE STILL SAYING THINGS LIKE THAT?
IT'S NOT LIKE THAT.
AND GOT A LITTLE TOO EXCITED.
WE WERE PLAYING A GAME.
YES.
WAS IT REALLY YOU WHO BROKE IT?

*ONEE-SAN = OLDER SISTER
!!!
The onee-san* saw everything!!
ARE YOU SURE, YOUNG LADY?
THE TWO KIDS HERE BROKE IT.
!!
YES, I AM.
.....
WE'RE SORRY, GRANDPA.
That's..
...not as scary as we thought
.....
DON'T WORRY ABOUT IT, AND HURRY UP.
Come Here!
TO PUNISH THE BOTH OF YOU
YOU'RE GOING TO MASSAGE MY SHOULDERS 200 TIMES.
100 times each.

IT'S ONLY RIGHT FOR ADULTS TO PROTECT CHILDREN,
BUT IF IT BECOMES A HABIT,
THEN THE CHILDREN WON'T BE ABLE TO
SINCERELY APOLOGIZE FOR THEIR WRONG-DOINGS IN THE FUTURE.
BESIDES, EVEN THOUGH IT'S AN ADULT, IF THEY HAVEN'T DONE ANYTHING WRONG AND THEY STILL GET SCOLDED FOR IT, THEN THAT'S TOO UNFAIR.
YOU'RE A VERY CONSCIENTIOUS PERSON.
OH,
IS THAT RIGHT?
REALLY?
YES,
BESIDES,

最近アシスタントのMさんが
誕生日プレゼントで
DVD4本くれました。

以前彼女が貸して
くれたマンガの
アニメのDVDなの
ですが、今それに
ものすごいハマッて
ます！

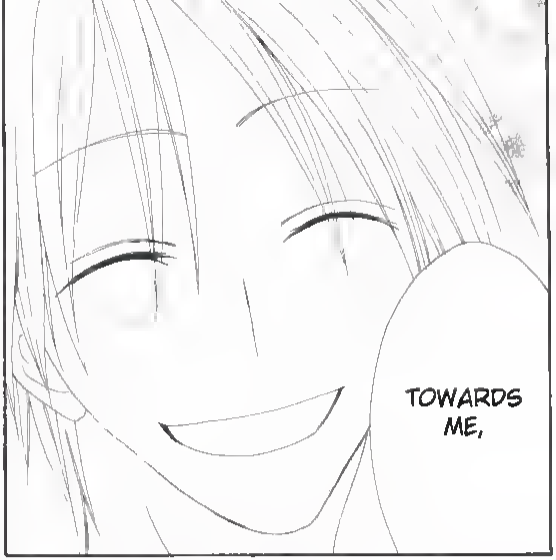
ギャグマンガです。

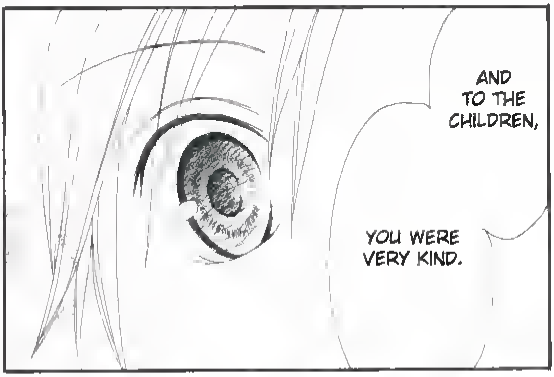
彼女が貸してくれる
マンガは全部
おもしろいです。
そしてそんな彼女も
やはりおもしろい人です。

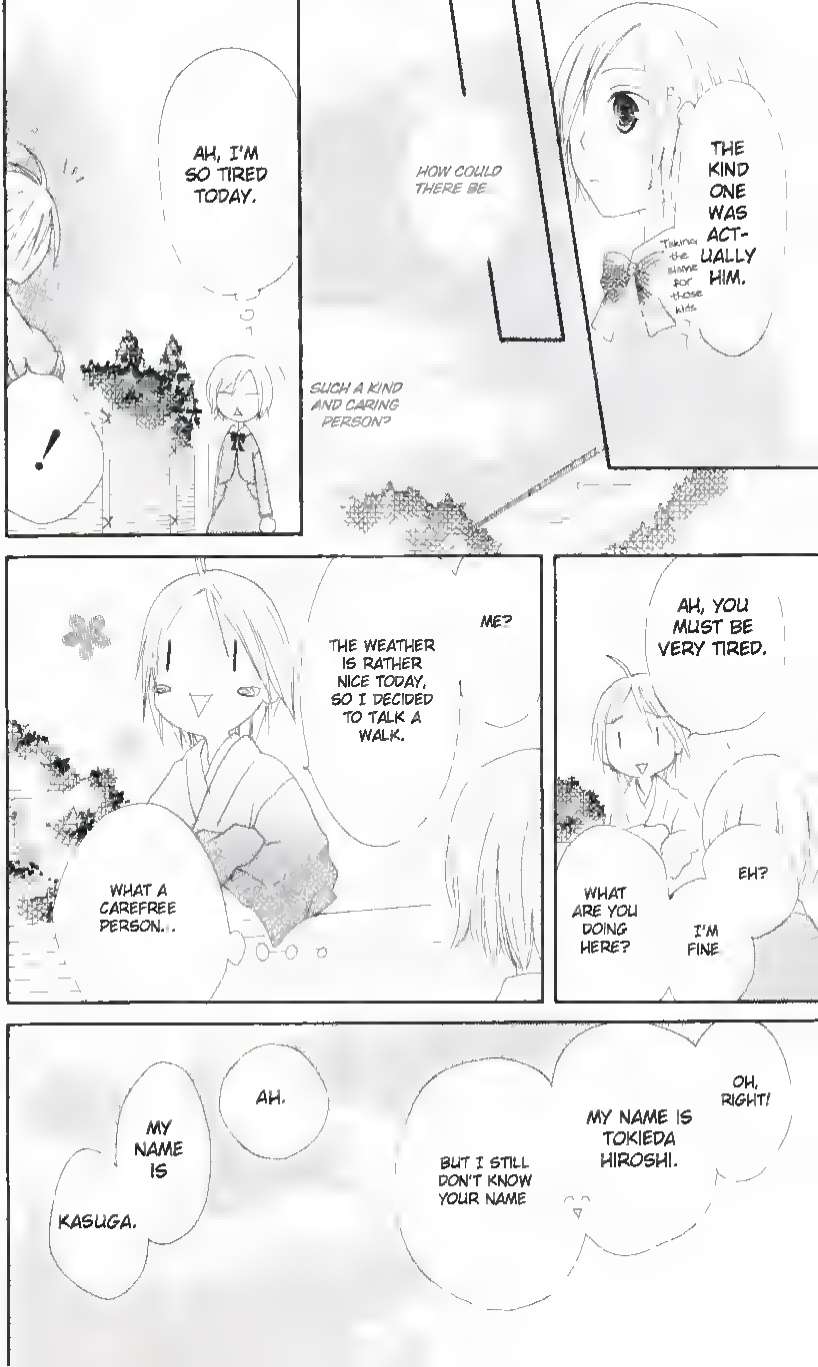
もう1人のアシスタント
Tさんはよく、
「この道標さんエロいです！」
とか
「この一郎くんエロいです！」
とか言って私の絵を
ほめて(?)くれる
いい人です。

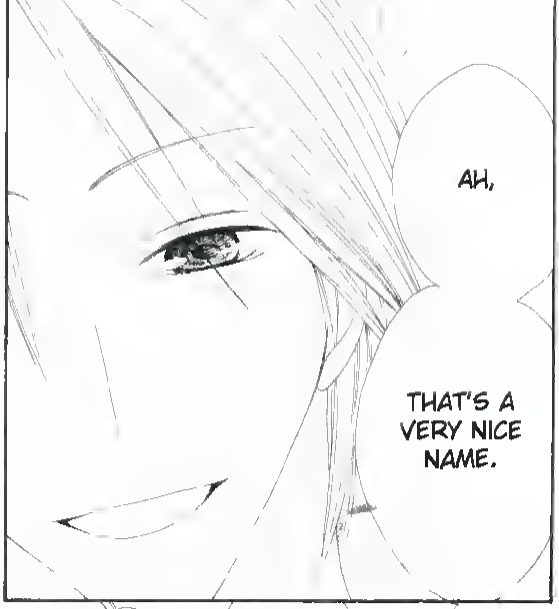
けど"おこんともいい
私がイスで
気を失ってるのを
見たらセピ
起こして下さい!!

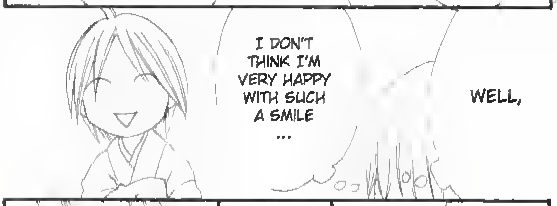
ああはずかしい
見られていた…

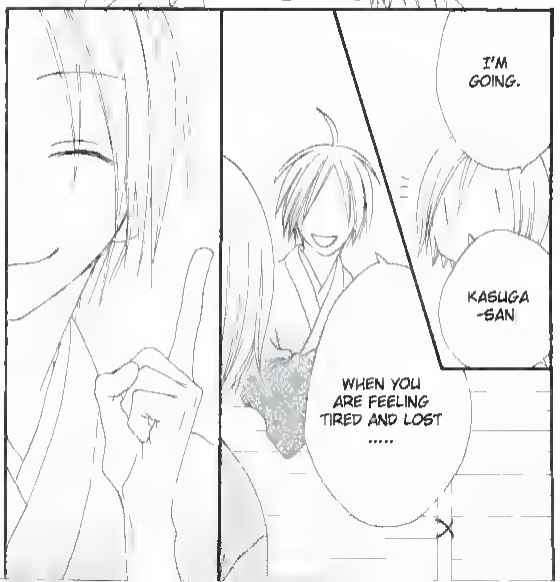




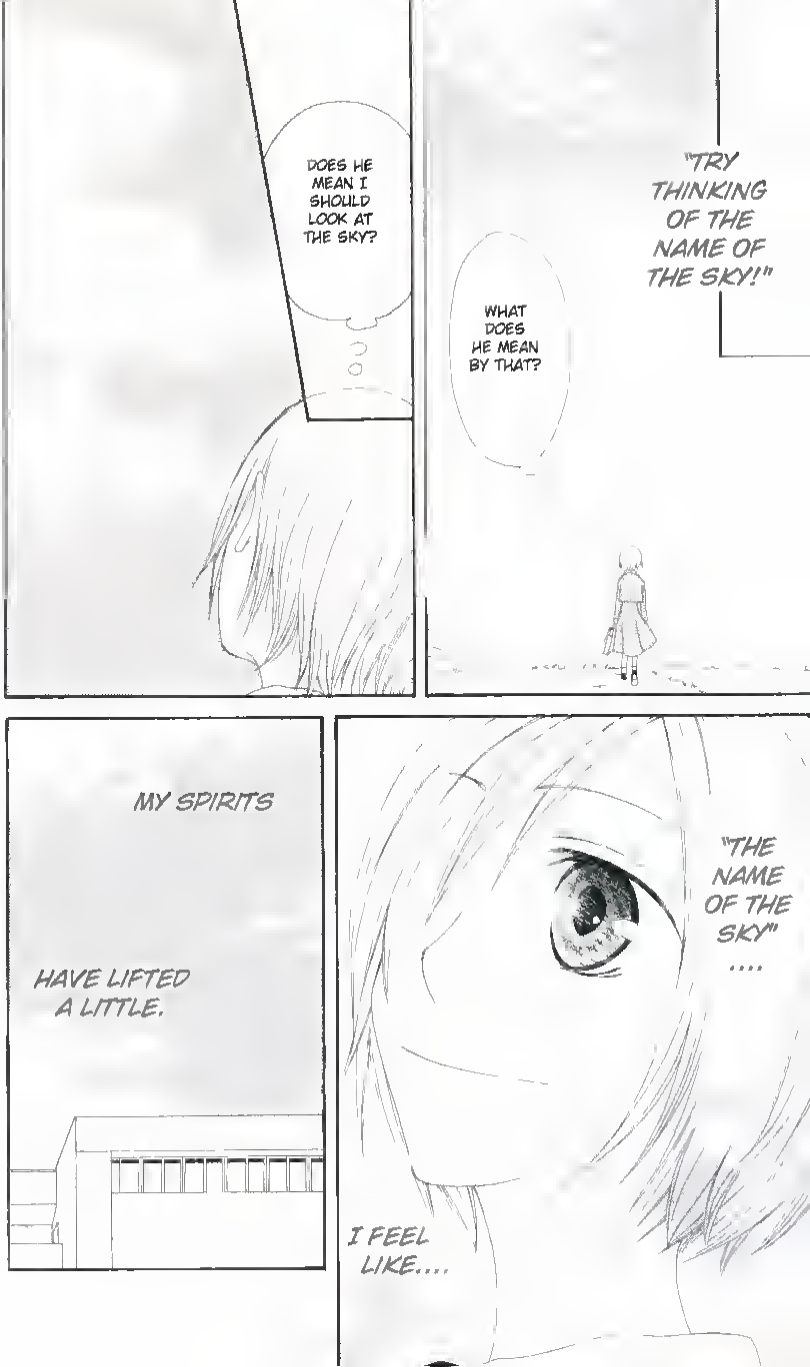

AH, I'M SO TIRED TODAY.
!
SUCH A KIND AND CARING PERSON?
HOW COULD THERE BE...
THE KIND ONE WAS ACTUALLY HIM.
Taking the blame for those kids
THE WEATHER IS RATHER NICE TODAY, SO I DECIDED TO TALK A WALK.
ME?
WHAT A CAREFREE PERSON...
AH, YOU MUST BE VERY TIRED.
WHAT ARE YOU DOING HERE?
EH?
I'M FINE
AH.
MY NAME IS KASUGA.
BUT I STILL DON'T KNOW YOUR NAME
OH, RIGHT!
MY NAME IS TOKIEDA HIROSHI.

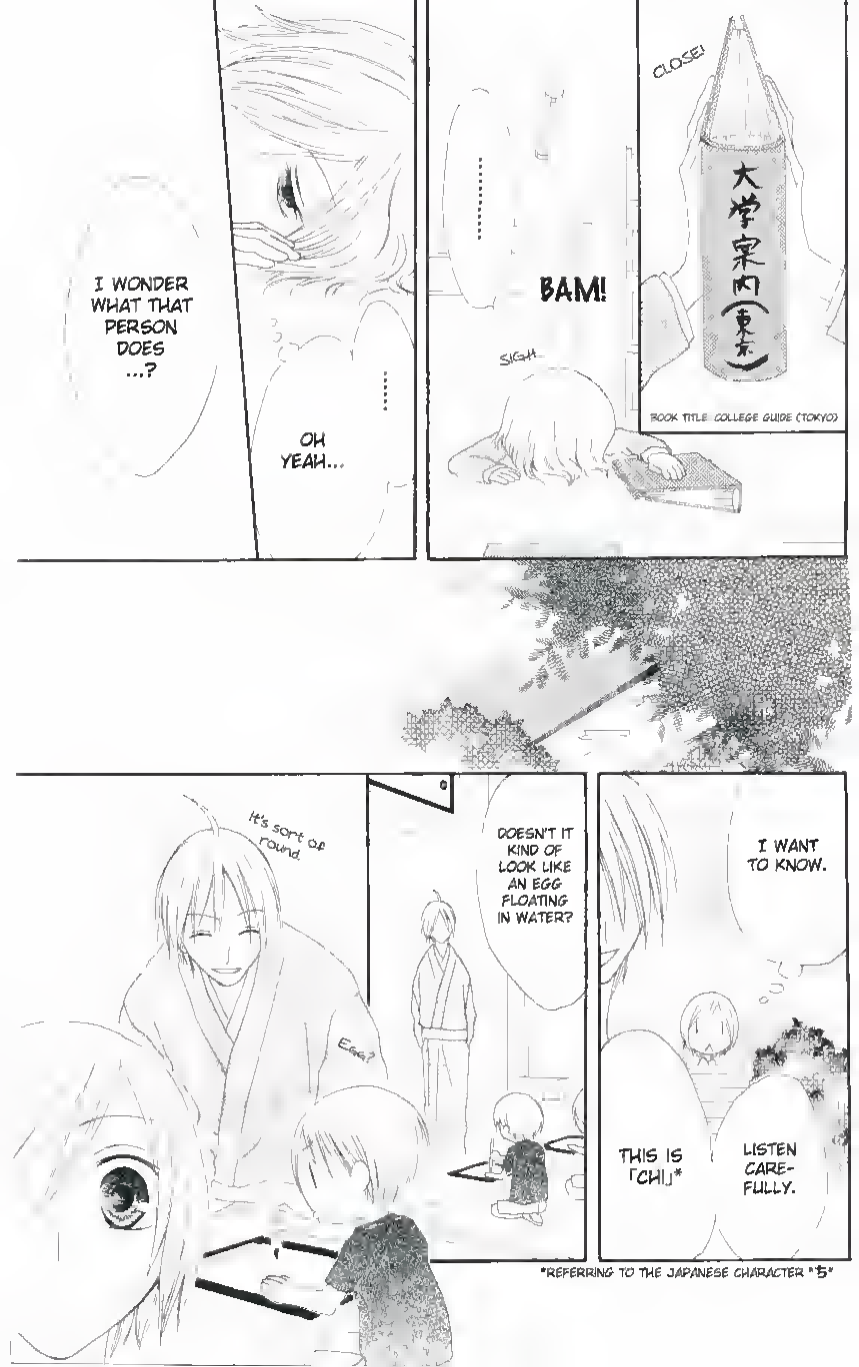

AH,
THAT'S A VERY NICE NAME.


I DON'T THINK I'M VERY HAPPY WITH SUCH A SMILE ...
WELL,


I'M GOING.
KASUGA -SAN
WHEN YOU ARE FEELING TIRED AND LOST .....

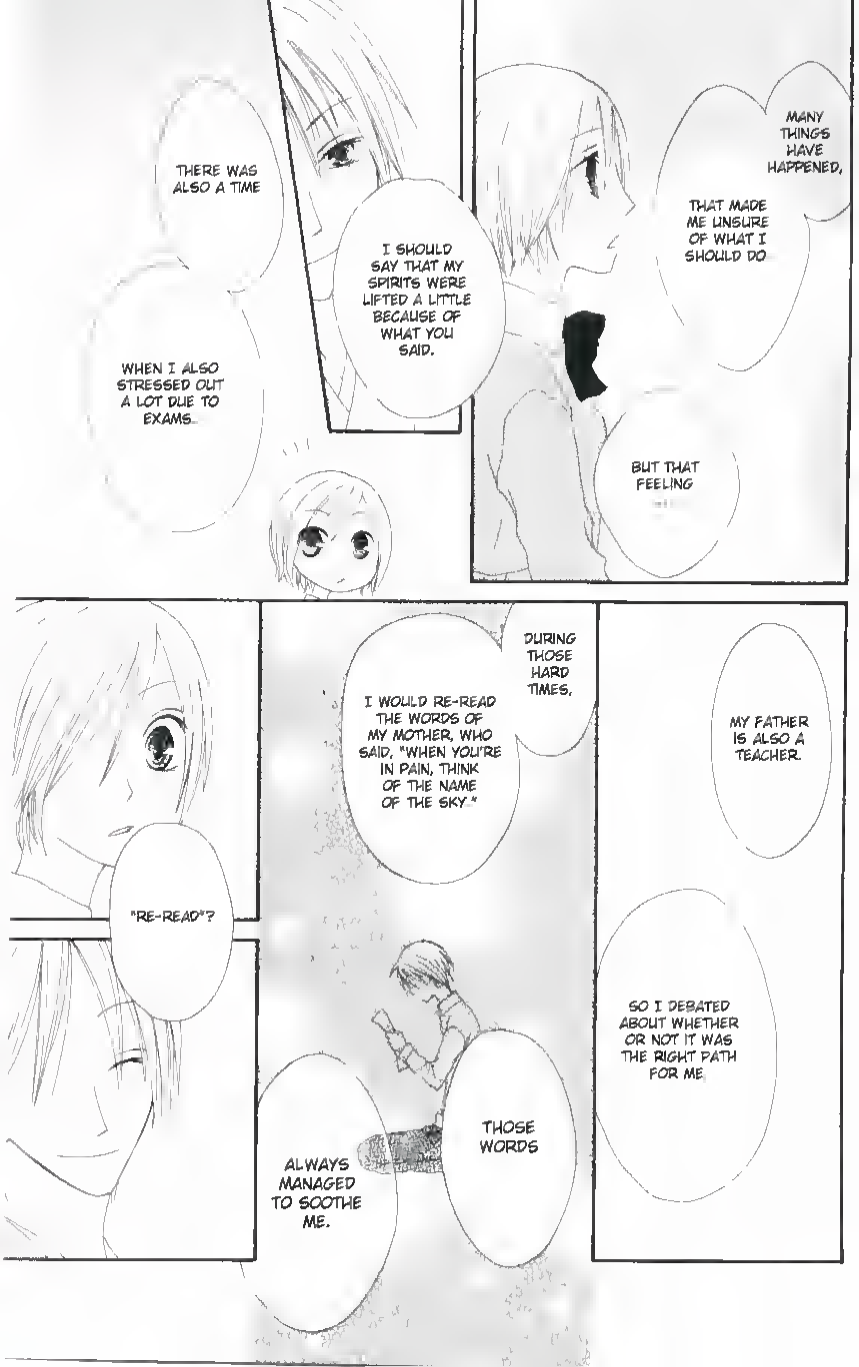
ご意見・
一感想など
ありましたら
コチラまで"
↓
〒101-0063
東京都千代田区
神田淡路町2-22
白泉社 花とゆめ
松月 翼 係
お待ちしてます
♥♥♥


DOES HE MEAN I SHOULD LOOK AT THE SKY?
?
WHAT DOES HE MEAN BY THAT?
"TRY THINKING OF THE NAME OF THE SKY!"
MY SPIRITS
HAVE LIFTED A LITTLE.
"THE NAME OF THE SKY" ....
I FEEL LIKE....



*REFERRING TO THE JAPANESE CHARACTER "5"

SENSEI!
THE ONEE-SAN FROM BEFORE IS OUTSIDE RIGHT NOW!!
!!
HMM?
CALLIGRAPHY CLASS?
!
BASICALLY, YES
YOU'RE A CALLIGRAPHY TEACHER, RIGHT?
REALLY?
YOU WANTED TO KNOW ABOUT MY JOB?
FOR YESTER-DAY,
I WANT TO THANK YOU.

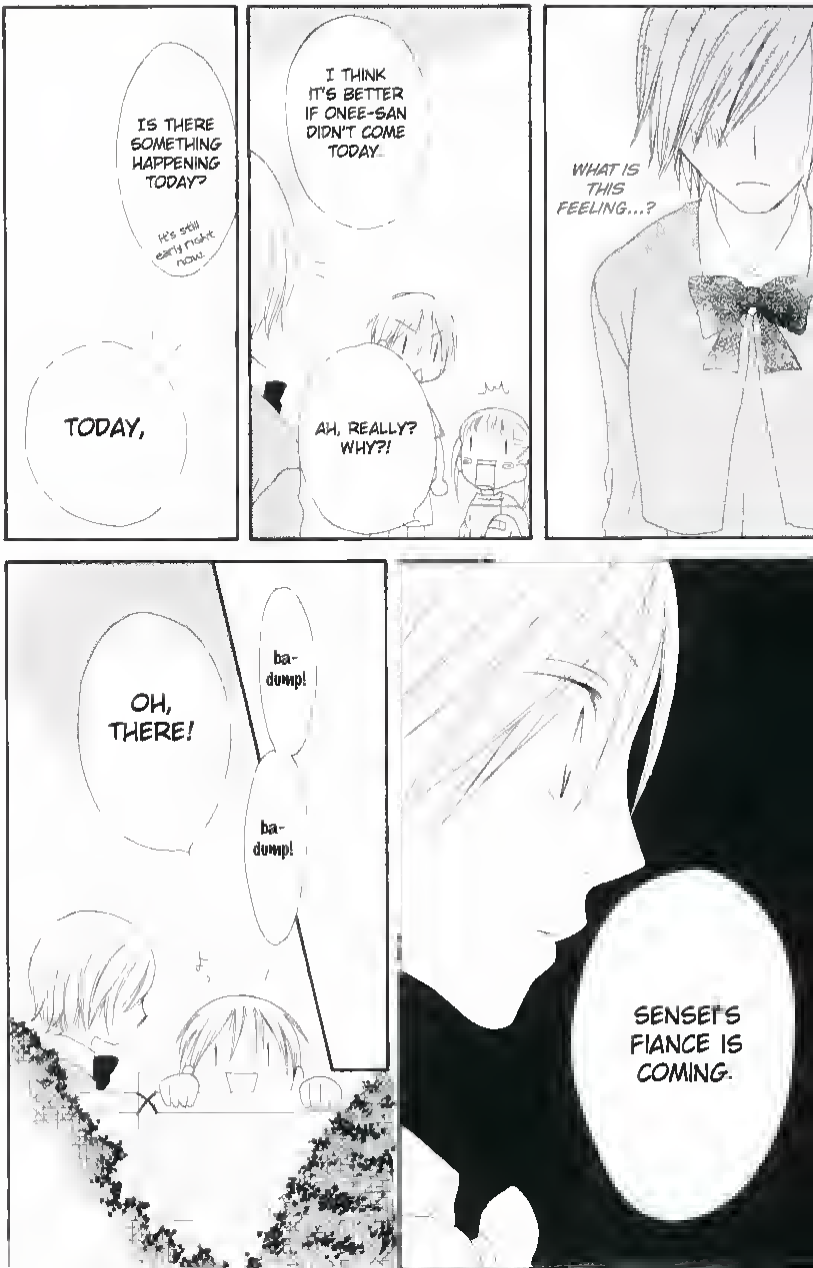

MANY THINGS HAVE HAPPENED,
THAT MADE ME UNSURE OF WHAT I SHOULD DO
BUT THAT FEELING
I SHOULD SAY THAT MY SPIRITS WERE LIFTED A LITTLE BECAUSE OF WHAT YOU SAID.
THERE WAS ALSO A TIME
WHEN I ALSO STRESSED OUT A LOT DUE TO EXAMS.
MY FATHER IS ALSO A TEACHER.
SO I DEBATED ABOUT WHETHER OR NOT IT WAS THE RIGHT PATH FOR ME.
DURING THOSE HARD TIMES,
I WOULD RE-READ THE WORDS OF MY MOTHER, WHO SAID, "WHEN YOU'RE IN PAIN, THINK OF THE NAME OF THE SKY."
"RE-READ"?
THOSE WORDS
ALWAYS MANAGED TO SOOTHE ME.

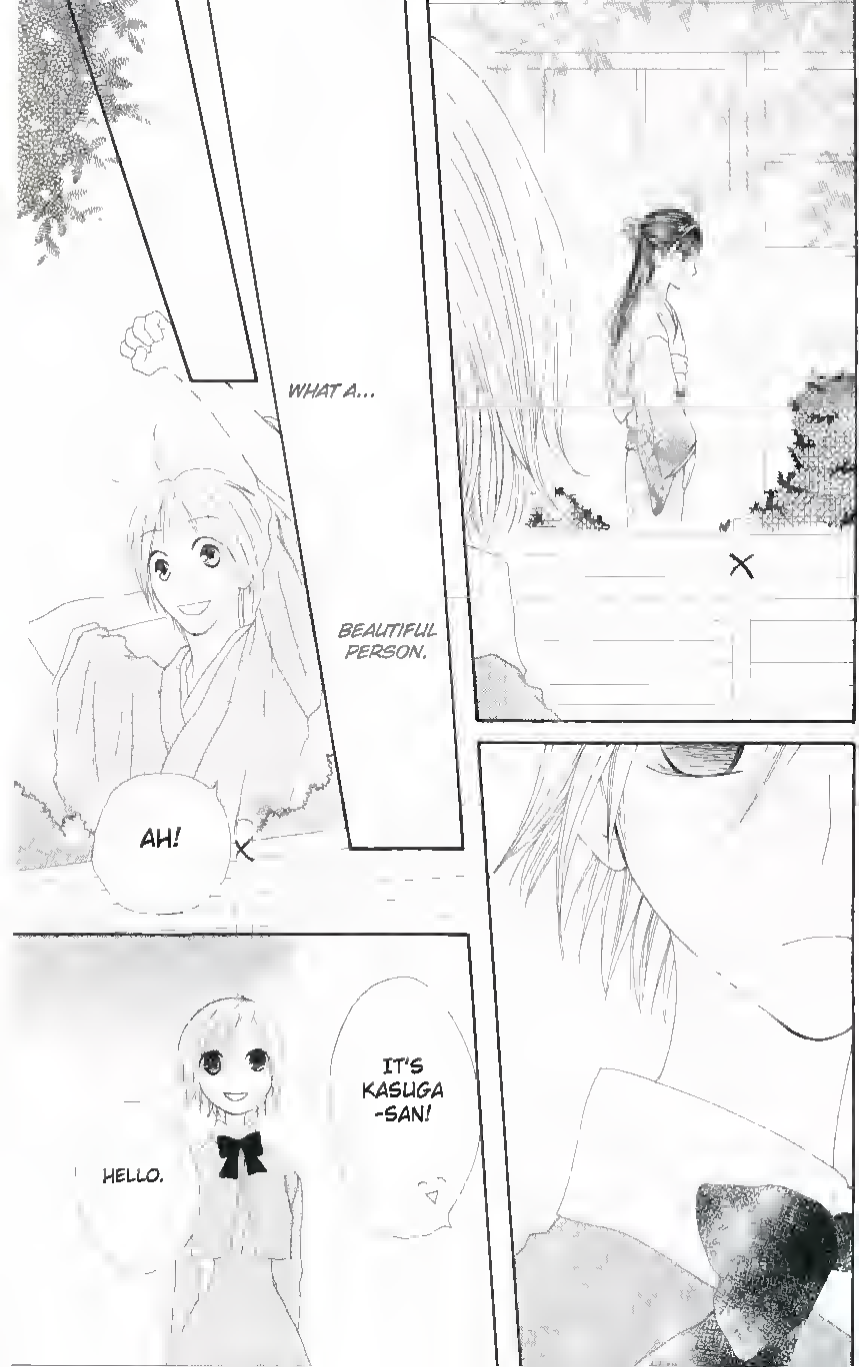
BUT ...
I STILL DON'T KNOW THE MEANING BEHIND HER WORDS.
PERHAPS IT WAS BECAUSE SHE KNEW THAT HER TIME ON EARTH WAS RUNNING OUT,
BUT SHE MANAGED TO LEAVE A LETTER FOR HER FAMILY BEFORE SHE WENT
I FEEL
name of the sky
AS LONG AS I SEE THE WORD "SKY",
MUCH CALMER.
I HOPE THAT I CAN TAKE THE WORDS OF MY MOTHER,
THE WORDS THAT HAVE BEEN ENGRAVED DEEP IN MY HEART,
AND PASS IT ON TO OTHERS.
AH! I'M SORRY! I KEPT TALKING ABOUT MY OWN MATTERS!
DON'T SAY THAT.

PLEASE DON'T SAY THAT.
SNIFF!
pat
pat
!
THERE, THERE!
AM I A DOG?!
HAHA!

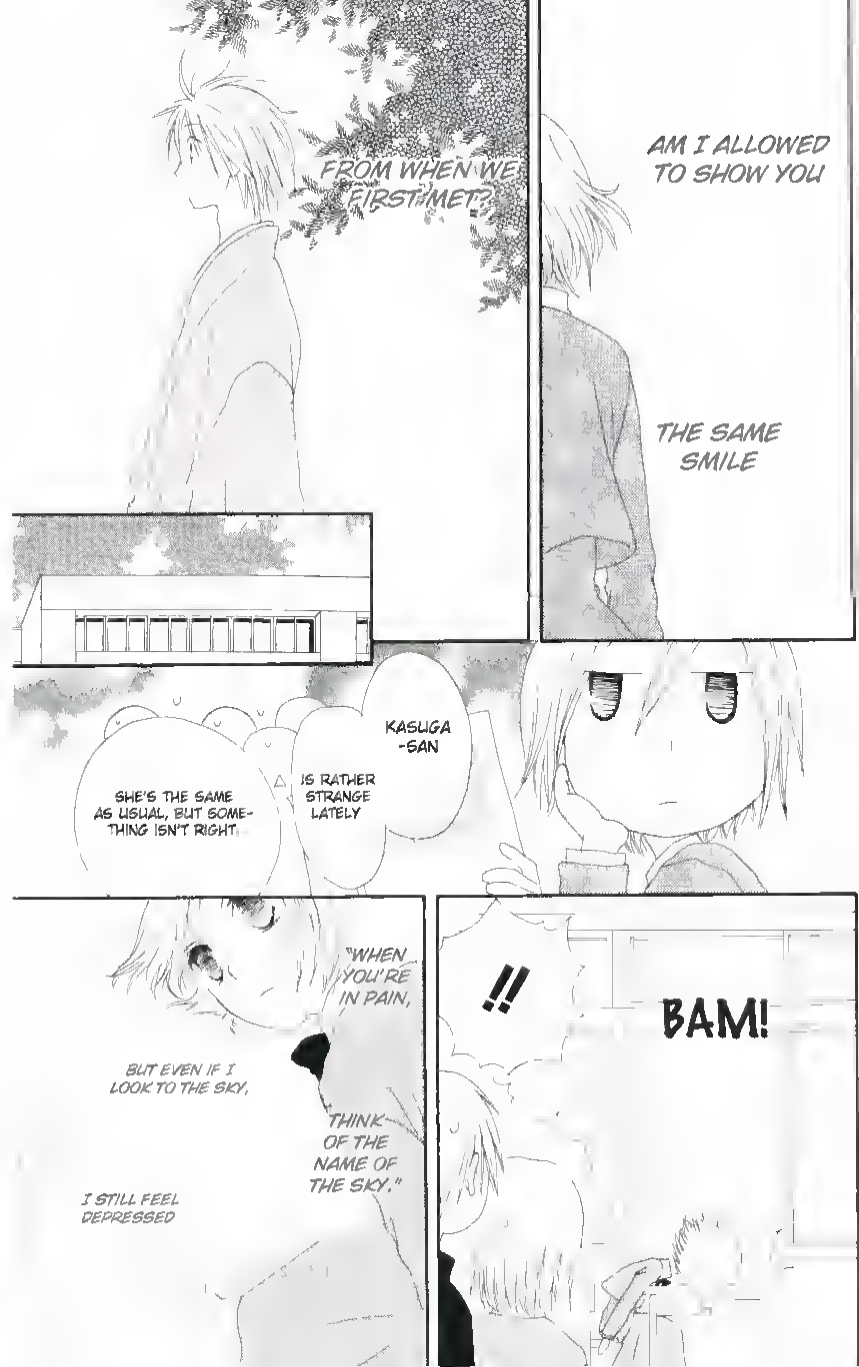
EVER SINCE THAT TIME...
Oh, it's Kasuga-san! Come here, come here!
OUR STORY HAD ALREADY BEGUN.
OUCH! I CUT MYSELF!
AH, IT'S BLEEDING!
DO YOU WANT A BANDAGE?
AH, THAT'S GREAT!
DO YOU HAVE ONE?
THANK YOU, KASUGA-SAN!

AH!
IT'S ONEE-SAN!
.... HUH?
!?
TRIP!
ARE YOU LOOKING FOR SENSEI?
WAH!
IT'S A BUNNY!
HERE!
IT'S A BUNNY BANDAGE!
WHAT DID YOU DO?!
SHE'S CRYING!
OUCH ...!

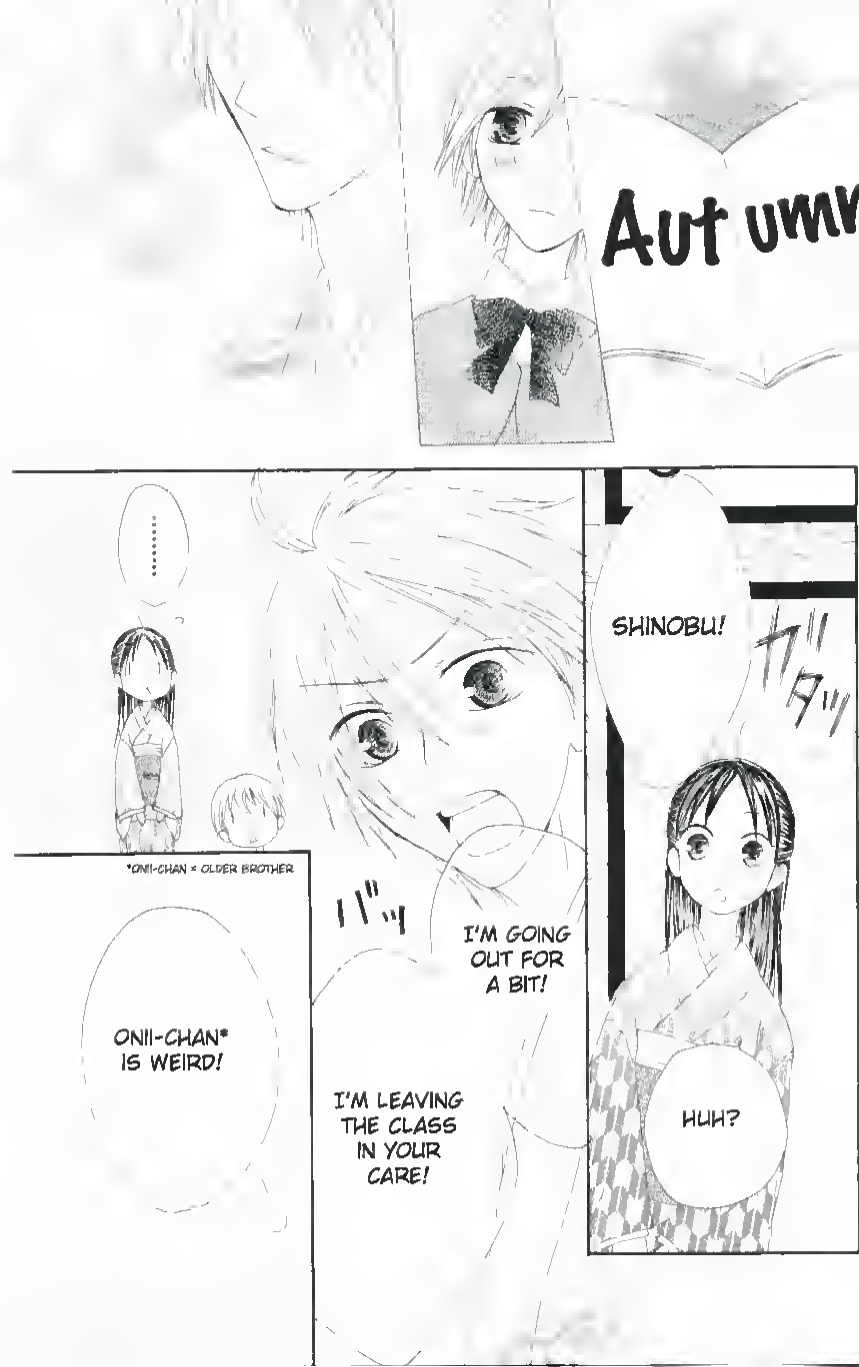

IS THERE SOMETHING HAPPENING TODAY?
It's still early right now.
TODAY,
I THINK IT'S BETTER IF ONEE-SAN DIDN'T COME TODAY.
AH, REALLY? WHY?!
WHAT IS THIS FEELING...?
OH, THERE!
ba-dump!
ba-dump!
SENSEI'S FIANCE IS COMING.

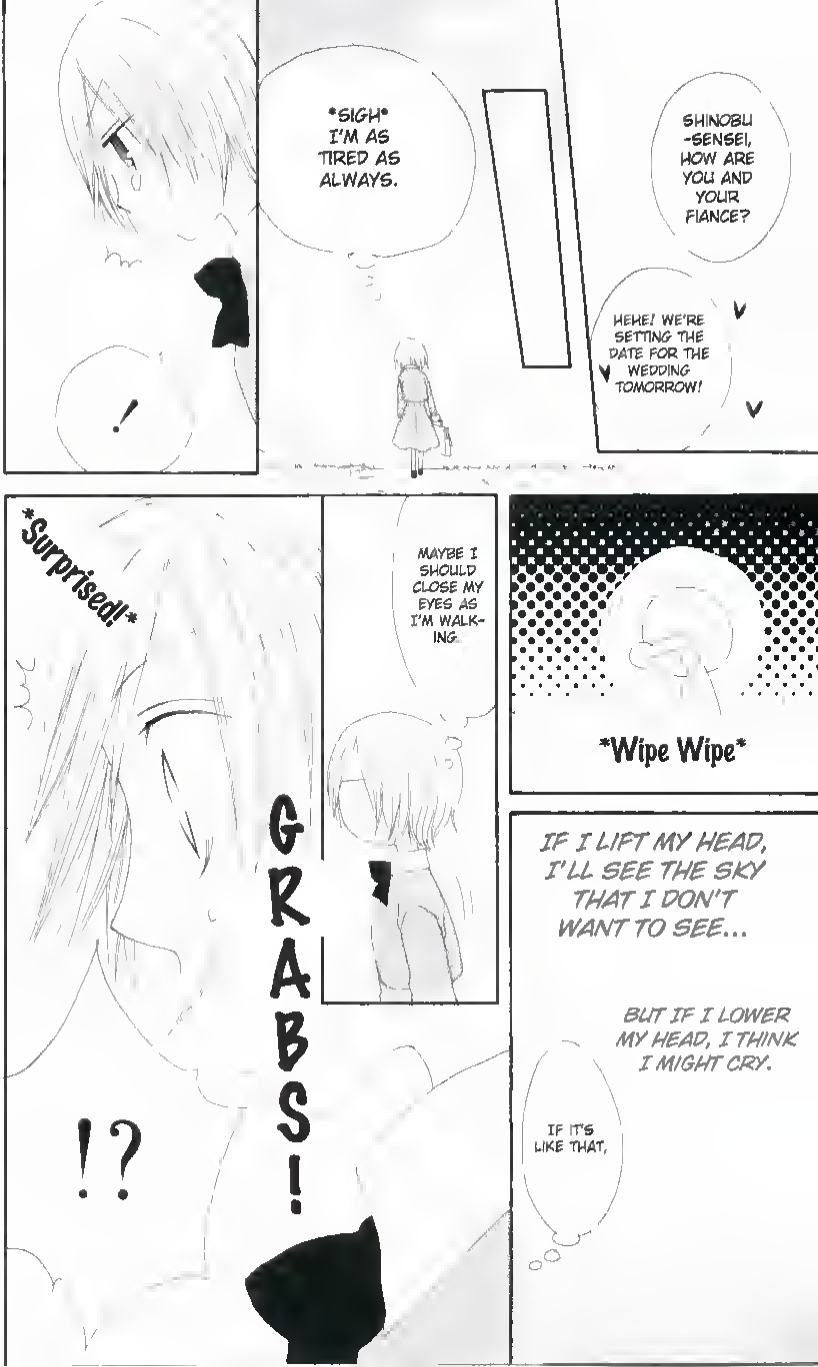

WHAT A...
BEAUTIFUL PERSON.
AH!
IT'S KASUGA -SAN!
HELLO.

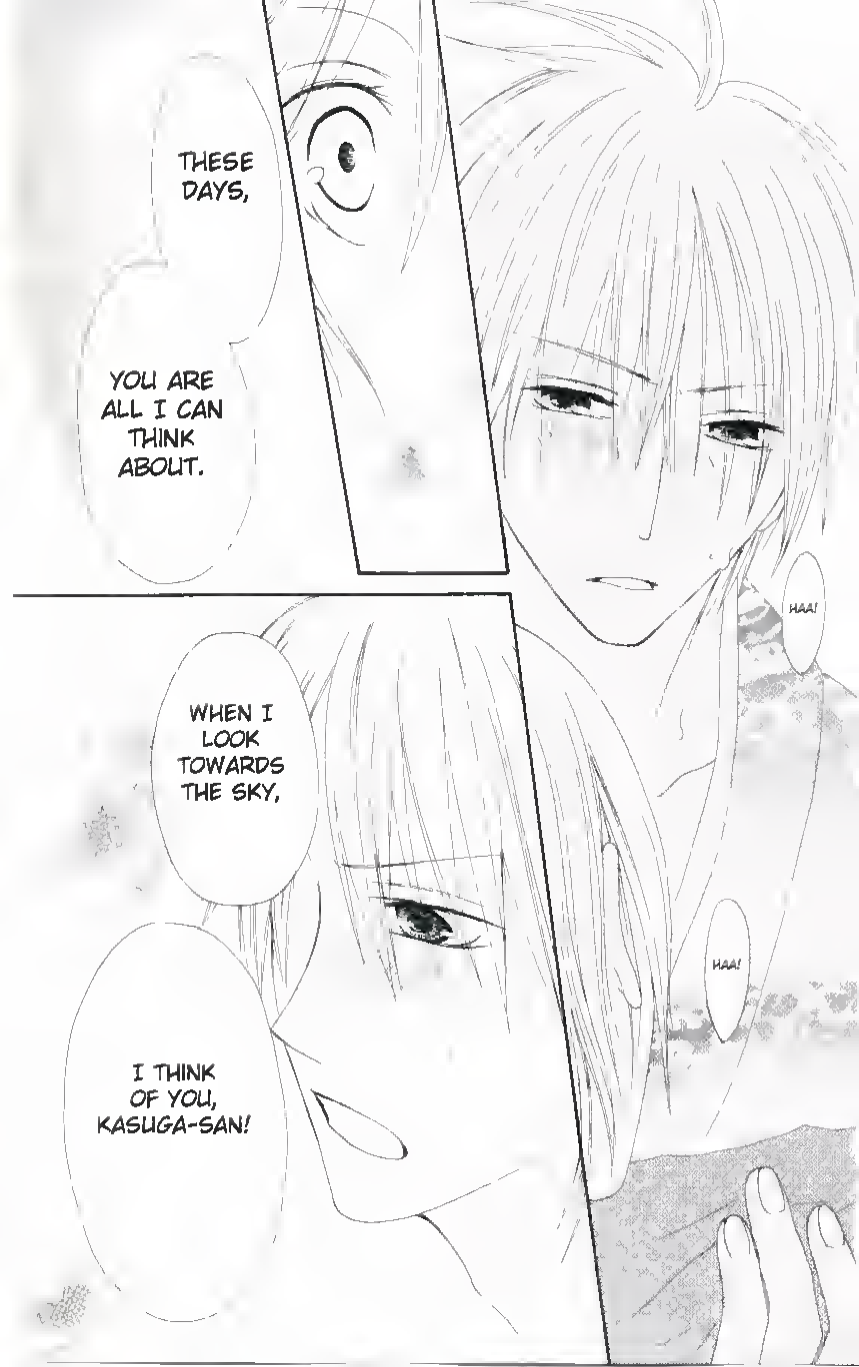
ALL THIS TIME, I WAS SO LOST,
REALLY?
That's really great!
BUT THANKS TO YOU, SENSEI, I'VE FINALLY COME TO A DECISION.
DON'T SAY THAT. I DIDN'T DO MUCH AT ALL.
I WANT TO BE A NURSE.
AH, I HAVE SOME CANDY.
LET'S EAT TOGE-THER
WHEN MY HEART
SO IT WILL BE HARD TO MEET FROM NOW ON.
I WILL BE VERY BUSY WITH MY STUDIES.
I THINK
BEGINS TO GROW
A LITTLE STRONGER...
THANK YOU.


FROM WHEN WE FIRST MET?
AM I ALLOWED TO SHOW YOU
THE SAME SMILE
KASUGA -SAN
IS RATHER STRANGE LATELY
SHE'S THE SAME AS USUAL, BUT SOMETHING ISN'T RIGHT.
"WHEN YOU'RE IN PAIN,
BUT EVEN IF I LOOK TO THE SKY,
I STILL FEEL DEPRESSED
THINK OF THE NAME OF THE SKY."
!!
BAM!

AH, I'M SORRY
IT'S BEEN LIKE THIS FOR
THE PAST 4-5 DAYS ALREADY. IT'S WEIRD
HIROSHI -SENSEI.
WHAT'S WRONG?
BECAUSE I ....
....I MISS YOU.
WHAT HAPPENED?
OKAY,
TODAY,
Flip!
WE'LL BE LOOKING AT THIS BOOK .. ..
NOTHING.
EVERYTHING'S PERFECTLY FINE.


Aut umv
.....
SHINOBU!
カリタッ
*ONII-CHAN = OLDER BROTHER
ONII-CHAN* IS WEIRD!
I'M GOING OUT FOR A BIT!
I'M LEAVING THE CLASS IN YOUR CARE!
HUH?


SIGH I'M AS TIRED AS ALWAYS.
!
SHINOBU -SENSEI, HOW ARE YOU AND YOUR FIANCE?
HEHE! WE'RE SETTING THE DATE FOR THE WEDDING TOMORROW!
Surprised!
MAYBE I SHOULD CLOSE MY EYES AS I'M WALK-ING.
GRABS!
!?
Wipe Wipe
IF I LIFT MY HEAD, I'LL SEE THE SKY THAT I DON'T WANT TO SEE...
BUT IF I LOWER MY HEAD, I THINK I MIGHT CRY.
IF IT'S LIKE THAT,

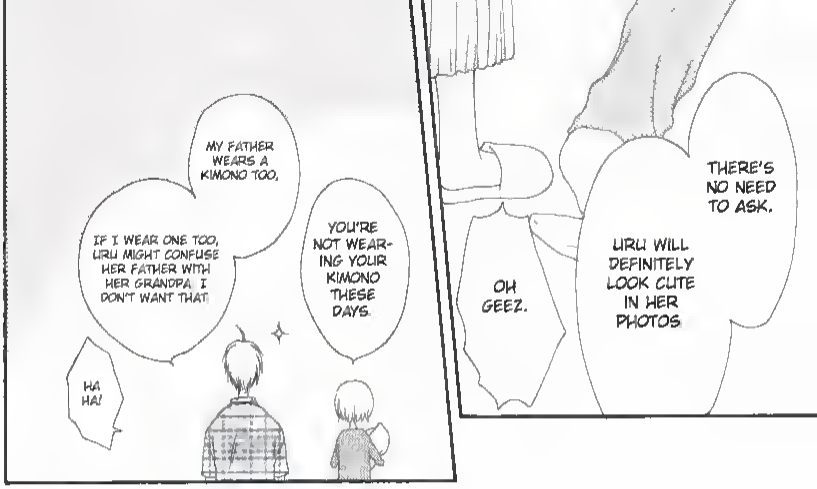

THESE DAYS,
YOU ARE ALL I CAN THINK ABOUT.
HAA!
WHEN I LOOK TOWARDS THE SKY,
HAA!
I THINK OF YOU, KASUGA-SAN!

BUT I REALLY WANTED TO SEE YOU.
I KNOW
THAT BECAUSE YOU'RE PREPARING FOR COLLEGE EXAMS,
YOU'RE VERY BUSY.
BUT I HEARD THE KIDS SAY
THAT YOU HAVE A FIANCE.
!!
I DON'T HAVE ONE OF THOSE.
THESE LAST FEW DAYS, MY LITTLE SISTER HAS BEEN BRINGING HER FIANCE TO THE HOUSE
YOU PROBABLY MISUNDERSTOOD WHAT THE CHILDREN WERE TRYING TO SAY.

THEN,
I DON'T NEED TO FORCE MYSELF ANYMORE ...?
MY...
MY NAME IS KASUGA YUKIE.
AND I LOVE YOU.

WHAT A BEAUTIFUL NAME!

Hiroshi
ALL DONE!
YUKIE, I'VE FINISHED WRITING.
SHINOBU IS GOING TO TAKE THE PICTURE FOR US. LET'S HURRY.
OKAY.
URU!
ASK AUNTIE SHINOBU TO MAKE SURE YOU COME OUT NICELY IN YOUR PICTURE!

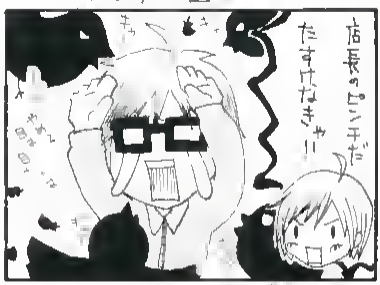

MY FATHER WEARS A KIMONO TOO.
IF I WEAR ONE TOO, URU MIGHT CONFUSE HER FATHER WITH HER GRANDPA. I DON'T WANT THAT!
YOU'RE NOT WEARING YOUR KIMONO THESE DAYS.
HA HA!
OH GEEZ.
URU WILL DEFINITELY LOOK CUTE IN HER PHOTOS.
THERE'S NO NEED TO ASK.

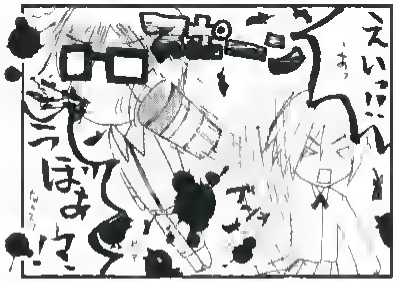
.....
MOM?
"Hesitant Hesitant"
ARE YOU ....
NOT FEELING WELL?
WHAT'S WRONG?
YOU LOOKED SO ADULT ALL OF A SUDDEN !!

SHIAWASE KISSA 3-CHOUME 9 / END

剛腕が凶器。

キラキラヒカルモノだから…。





9巻発売おめでとうございますぅ…なのに…こんなネタですみません…。

Mでした。

9巻＆ドラマCD第2弾発売おめでとうございます!!

はじめまして，松月先生のアシスタントをさせていただいております。下っ端。
わーい!!あっという間に9巻発売♥
本当におめでとうございます!
アシストといっても，いつも食べて，音楽聞いて，ねむみて，しゃべって…ばかりな気がするのは私だけでしょうか?…少しでもお役に立てていれば幸いです。
そして，誕生記念の人気投票，おうこと，馬場 敦(9巻で紹介)に頂いれ頂きました♥
ので，この場をお借りして…アシスタントの連中は，やたらと馬場が好きだな!
…笑。やはりよいですね。
それでは…松月先生
これからもがんばって下さい。
応援してます!!そして×2
どうかご自愛下さいませ。

↑イスでちまーにのっかってる先生を見るとドキッとしますね?

書かせていただけてどうもありがとうございます♥
お目汚しすいません…でした?

SHIAWASE KISSA 3-CHOUME

〈収録作品メモ〉
●幸福喫茶3丁目　平成19年　花とゆめ11～14・17号掲載
●幸福喫茶3丁目　特別編～空の名前～　平成18年　ザ花とゆめ11月25日号掲載
●おまけのページ　描きおろし

花とゆめCOMICS
幸福喫茶3丁目⑨

2007年12月25日　第1刷発行

著者　松月　滉
©Kou Matsuzuki 2007
発行人　内山晴人
発行所　株式会社　白泉社
〒101-0063
東京都千代田区神田淡路町2－2－2
電話・編集 03(3526)8025
販売 03(3526)8010
業務 03(3526)8020
印刷所　共同印刷株式会社

ISBN978-4-592 18289 4
Printed in Japan HAKUSENSHA

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して「業務課」あてにお送り下さい。送料小社負担にてお取り替え致します。但し、新古書店で購入したものについては、お取り替えできません。
●本書の一部または全部を無断で複写、複製、転載、上演、放送などをすることは、著作権法上での例外を除いて禁じられています。

ちょっぴり

次巻の「幸福喫茶3丁目」は…

潤、女の子らしさに目覚める…!?

コミックス「幸福喫茶3丁目」⑩巻

by松月 滉

2008年4月発売予定!!

お楽しみに♡

「幸福喫茶3丁目」

潤のおむこさんの座をかけて、進藤vs一郎vs柏vs草のラブバトルが!?

「幸福喫茶3丁目 2」

遊園地を舞台に潤をめぐり…!? 店長&健志くん&井上さんも登場♡

こちらもよろしく!!

自社ドラマCD

HCD大人気発売中♡

定価各2800円(税込)

発売元:マリン・エンタテインメント

お問い合わせ先:03-3972-2271

(平日10時~17時)

http://www.marine-e.co.jp

©Kou Matsuzuki 2007/HAKUSENSHA INC MARINE ENTERTAINMENT

Shiawase Kissa 3-choume
CHAPTER 47.5

HTTP://RSSCANS.BLOGSPOT.COM
raw sunday scans
JAPANESE RAWS: GREENLEAF1309
CHINESE RAWS: VERYIM.COM
EDITOR/CLEANER: XIAOXUE
TRANSLATOR: XIAOXUE
TYPESETTER: XIAOXUE

THIS SCANLATION WAS TRANSLATED FROM CHINESE/KOREAN, SO KEEP IN MIND THAT THERE MAY BE SOME INCONSISTENCIES. PLEASE DO NOT CLAIM THIS AS YOUR OWN WORK, AS SCANLATORS WORK REALLY HARD ON THESE! ANYWAY, THANKS FOR READING AND HOPE YOU ENJOYED THE LATEST RELEASE!